
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 号角声在俄亥俄州美国(bugle Blasts Read Before The Ohio Commandery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

号角声在俄亥俄州美国(Bugle Blasts Read before the Ohio Commandery)
第1/1页

['bju:gl] [blɑ:sts] ,
BUGLE BLASTS ,
号角 爆炸 ,

号角齐鸣

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
READ BEFORE THE
读 前 这

阅读前请先阅读

[əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑ:ndəri]
Ohio Commandery
俄亥俄州 郡

俄亥俄州指挥部

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mɪlətri] ['ɔ:də(r)]
MILITARY ORDER
军队 命令

军事秩序

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['lɔɪəl] ['li:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Loyal Legion of the United States ,
忠诚 军团 的 这 团结的 各州 ,

美国忠诚军团

[baɪ] [kəm'pænjən]
BY COMPANION
经过 伴侣

同伴

['wɪljəm] [i:] . [kreɪn] ,
WILLIAM E . CRANE ,
威廉 E . 起重机 ,

威廉·E·克莱恩

[leɪt] ['kæptɪn] 4th [əʊ] . [vi:] . [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ædʒət] . - [dʒen] .
Late Captain 4th O . V . C . and A . A . Adjt . - Gen .
晚的 队长 4th 哦 . V . C . 和 一个 . 一个 . 形容词 . - Gen .

已故上尉 4th OVC 和 AA 副官长

[nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
NOVEMBER 5 , 1884 .
十一月 5 , - .

1884年11月5日。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['piːtə(r)][dʒiː] . ['tɒmsən] , - .
PETER G . THOMSON , 1884 .
彼得 G . 汤姆逊 , - .

彼得·G·汤姆逊，1884年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['bjuːgl] [blɑːsts] .
BUGLE BLASTS .
号角 爆炸 .

号角齐鸣。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] — [wʌn] [huː]
To one who occupied a very small space in the War of the Rebellion — one who
到 一 WHO 占领 一个 非常 小的 空间 在 这 战争 的 这 叛乱 — 一 WHO
[fɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['neɪʃənz]
filled but a modest position among those who sought to protect the Nation's
已填 但 一个 谦虚的 位置 之中 那些 WHO 寻求 到 保护 这 国家的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
honor and life — it is a matter of difficulty ,
荣誉 和 生活 — 它 是 一个 事情 的 困难 ,

对于一个在叛乱战争中只扮演微不足道的角色——一个在那些试图保卫国家荣誉和生命的人们中只占微不足道地位的人来说——这是一个难题。

[ɪf] [nɒt] ['hæzəd] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌentə'teɪn] ,
if not hazard , to attempt to enlighten , or even entertain ,
如果 不是 冒险 , 到 试图 到 开导 , 或者 甚至 招待 ,

即使不是为了冒险，也是为了尝试启发他人，甚至是娱乐大众。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [ə'drest] .
such a body as that to whom this paper is addressed .
这样的 一个 身体 作为 那 到 谁 这 纸 是 已解决 .

像本文所针对的机构这样的组织。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .
Certainly no attempt will be made , in this case , to enlighten .
当然 不 试图 将要 是 制成 , 在 这 案件 , 到 开导 .

在这种情况下，当然不会有人试图去启发任何人。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [njuː] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]
If any thing new is furnished that shall also prove interesting , the end will be
如果 任何 事物 新的 是 提供 那 将 还 证明 有趣的 , 这 结尾 将要 是
[səb'sɜːv] .
subserved .
下属 .

如果能提供一些新的、有趣的东西，那么目的就达到了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['membəz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd]
There are those among us , members of Ohio Commandery , who contributed
那里 是 那些 之中 我们 , 成员 的 俄亥俄州 郡 , WHO 贡献
['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)] ,
largely to the grandeur ,
很大程度上 到 这 宏伟 ,

我们当中有些人，即俄亥俄州指挥部的成员，为它的辉煌做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]
the magnificence , the glory of that army of the Union from which this
这 壮丽 ， 这 荣耀 的 那 军队 的 这 联盟 从 哪个 这
['ɔːdə(r)] [spræŋ] .
Order sprang .
命令 弹簧 .

这支联邦军队的辉煌壮丽，正是这支军队孕育了这项勋章。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪd] ['peɪdʒɪz] , [aɪ] , ['tʃæptəz] ,
There are those among us who made pages , aye , chapters ,
那里 是 那些 之中 我们 WHO 制成 页面 ， 是的 ， 章节 ，

我们当中有些人写出了篇章，是的，是章节，

[ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [weə(r)] [greɪt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['emfəsaɪzd] [ɪn] [blʌd] ; [diːdz] [ðæt] " [θrɔb]
of history where great deeds are emphasized in blood ; deeds that " throbbed
的 历史 在哪里 伟大的 契约 是 强调 在 血 ； 契约 那 " 悸动
[ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːt] .
the Nation's heart .
这 国家的 心 .

历史上，伟大的功绩往往以鲜血来彰显；这些功绩"震撼了整个国家的心"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] [ə'ləʊn] .
" And this history is not for a day ; not for our time alone .
" 和 这 历史 是 不是 为了 一个 天 ； 不是 为了 我们的 时间 独自的 .

"这段历史并非只属于我们这一代人，也并非只属于我们这一代人。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [grænd] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [grænd]
It will go on down the ages to be read by grand - children and their grand
它 将要 去 在 向下 这 年龄 到 是 读 经过 盛大 - 孩子们 和 他们的 盛大
- ['tʃɪldrən] ,
- children ,
- 孩子们 ，

它将世代流传，被子孙后代阅读。

[huː] [wɪl] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ətʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [seɪ] :
who will point with pride to the illustrious achievements and say :
WHO 将要 观点 和 自豪 到 这 杰出 成就 和 说 :

他们会自豪地指出这些辉煌成就，并说：

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [ðiːz]
" These were my ancestors who fought in that great war and did these
" 这些 是 我的 祖先 WHO 战斗 在 那 伟大的 战争 和 做过 这些
['glɔːriəs] [θɪŋz] !
glorious things !
辉煌 事物 !

"这些是我的祖先，他们参加了那场伟大的战争，并做了这些光荣的事！"

" [wɒt] [rɪtʃə] ['legəsi] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hænd] [daʊn] ?
" What richer legacy can you hand down ?
" 什么 更富有 遗产 能 你 手 向下 ?

"你还能留下比这更宝贵的遗产吗？"

[ðɪs] [ɪz] [feɪm] !
This is fame !
这 是 名声 !

这就是名气！

[ðɪs] [ɪz] ['glɔːri] !
This is glory !
这 是 荣耀 !

这是荣耀！

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ðiːz] [kʌm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
And do not these come of honest ambition ?
和 做 不是 这些 来 的 诚实的 志向 ?

难道这些不是源于真诚的抱负吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɪnsɪdənts] , ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
But there are incidents , episodes ,
但 那里 是 事件 , 剧集 ,

但其中也存在一些事件、插曲,

[diːdz] [ðæt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] — ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
deeds that come under the observation only of the few — sometimes of the
契约 那 来 在下面 这 观察 仅有的 的 这 很少 — 有时 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wɪtʃ] ,
individual — which ,
个人 — 哪个 ,

只有少数人——有时甚至是个人——才能观察到的事迹,

['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [help][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][grænd]
little in themselves and seemingly inconsequential , help to make up the grand
小的 在 他们自己 和 似乎 无关紧要的 , 帮助 到 制作 向上 这 盛大
['stɔːri] .
story .
故事 .

本身微不足道、看似无关紧要的小事,却共同构成了宏大的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['stɔːri] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is an old , old story now , but the story has become history .
它 是 一个 老的 , 老的 故事 现在 , 但 这 故事 有 变得 历史 .

这虽然是个老掉牙的故事了,但它已经成为历史了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] —
A full and true history of the late war has never been written —
一个 满的 和 真的 历史 的 这 晚的 战争 有 绝不 到过 书面 —
['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

关于这场战争后期的完整而真实的历史从未被写出来——也永远不会被写出来。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['lɪt(ə)l] [lɪŋks] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] — ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [pɪk] [ʌp] ['bætəd] ['bʊlɪt] [ɒn][əʊld]
little links can be picked up — even as we pick up battered bullets on old
小的 链接 能 是 挑选 向上 — 甚至 作为 我们 挑选 向上 伤痕累累 子弹 在 老的
['bæt(ə)l] - ['fiːldz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmpl'ɛtɐ] [tʃeɪn]
battle - fields — and these may be welded together to make a completer chain
战斗 - 字段 — 和 这些 可能 是 焊接 一起 到 制作 一个 完成者 链
.
.
.

就像我们在旧战场上捡拾破损的子弹一样,我们可以捡拾一些小的链环,然后将它们焊接在一起,形成一条完整的链条。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , ['aʊə(r)]['dju:ti] , [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And this is , perhaps , our duty , the duty of those who are permitted to enjoy the present .

和 这 是 , 也许 , 我们的 责任 , 这 责任 的 那些 WHO 是 允许 到 享受 这 展示 .

这或许就是我们的责任，是那些有幸享受当下的人的责任。

[let] [ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

Let us also make it a pleasure .

让 我们 还 制作 它 一个 乐趣 .

让我们也把它变成一件令人愉快的事。

[ai][kɔ:l] [ðɪs] ['peɪpə(r)] “ ['bju:gl][blɑ:sts] ” ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [si:m] [æz; əz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

I call this paper “ Bugle Blasts ” simply because that seems as appropriate as anything .

我 称呼 这 纸 “ 号角 爆炸 ” 简单地 因为 那 似乎 作为 合适的 作为 任何事物 .

我把这篇文章命名为“号角齐鸣”，因为这个名字似乎再贴切不过了。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] ,

It refers to some incidents and experiences in the cavalry ; exciting and sometimes thrilling to those engaged ,

它 指 到 一些 事件 和 经历 在 这 骑兵 ; 激动人心 和 有时 惊险 到 那些 已订婚的 ,

它指的是骑兵部队中的一些事件和经历；对于参与者来说，这些事件和经历既激动人心，有时又令人兴奋。

[ɪf] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [h'iəz] [ðə; ði] [teɪl] [təʊld] .

if not interesting to him who hears the tale told .

如果 不是 有趣的 到 他 WHO 听到 这 故事 讲述 .

如果听故事的人不感兴趣的话。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - , [wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒn] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Late in the winter of ' 62 , when the movement on Fort Donelson was begun ,

晚的 在 这 冬天 的 - - , 什么时候 这 移动 在 堡 唐纳森 曾是 开始 ,

1962年冬末，当攻占唐纳森堡的行动开始时，

[bju:l] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [ɒn] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] .

Buell began his movement on Bowling Green .

布埃尔 开始 他的 移动 在 保龄球 绿色的 .

布埃尔的运动始于保龄格林。

[ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][əʊ] . [em] . ['mɪtʃəl] ,

The Third Division had the advance and was commanded by General O . M . Mitchell ,

这 第三 分配 有 这 进步 和 曾是 命令 经过 一般的 哦 . M . 米切尔 ,

第三师负责先头作战，由米切尔将军指挥。

[ɔ:(r)] “ [stɑ:(r)] ['mɪtʃəl] ” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

or “ Star Mitchell ” as he was called in those days .

或者 “ 星星 米切尔 ” 作为 他 曾是 称为 在 那些 天 .

或者像他当时被称为“斯塔尔·米切尔”那样。

['februəri] 10th ['mɪtʃəl] [brəʊk] [kæmp] [æt; ət] ['beɪkən] [kriːk] , [ken'tʌki] , [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ]
February 10th Mitchell broke camp at Bacon Creek , Kentucky , made a forced march
二月 10th 米切尔 打破 营 在 熏肉 溪 , 肯塔基州 , 制成 一个 强制 行进
[tuː; tə] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,
to Bowling Green ,
到 保龄球 绿色的 ,

2月10日，米切尔拔营离开肯塔基州培根溪，强行军至鲍灵格林。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['haɪndmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] ['februəri] 22d ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
driving the rebel Hindman before him , and on February 22d started for
驾驶 这 反叛 欣德曼 前 他 , 和 在 二月 22d 开始 为了
['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

在他前面驾驶着叛逆的欣德曼，并于 2 月 22 日启程前往纳什维尔。

[ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] ['kæv(ə)lri] , [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['næʃvɪl] [ɒn] [ðə; ði]
The Fourth Ohio Cavalry , his advance regiment , was before Nashville on the
这 第四 俄亥俄州 骑兵 , 他的 进步 团 , 曾是 前 纳什维尔 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23d ,
evening of the 23d ,
晚上 的 这 23d ,

他的先头部队——俄亥俄第四骑兵团，于23日晚抵达纳什维尔前线。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and received from the Mayor the surrender of the city .
和 已收到 从 这 市长 这 投降 的 这 城市 .

并从市长那里收到了城市的投降书。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [pleɪst]
The Third Division went into camp and the Fourth Ohio Cavalry was placed
这 第三 分配 去 进入 营 和 这 第四 俄亥俄州 骑兵 曾是 放置
[eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
eight miles in the front ,
八 英里 在 这 正面 ,

第三师进入营地，第四俄亥俄骑兵团部署在前线八英里处。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːfriːz,bəːəu] [paɪk] .
at the outposts , on the Murfreesboro pike .
在 这 前哨站 , 在 这 默弗里斯伯勒 梭鱼 .

在穆弗里斯伯勒公路上的前哨站。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɒv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The cavalry of Buell's army had not received that attention requisite for the
这 骑兵 的 布埃尔的 军队 有 不是 已收到 那 注意力 必需品 为了 这
[məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] ,
most efficient service ,
最多 高效的 服务 ,

布埃尔军队的骑兵没有得到高效作战所需的重视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
and the Fourth Ohio was no exception .
和 这 第四 俄亥俄州 曾是 不 例外 .

第四俄亥俄战役也不例外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kɑːbaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] — ['əʊnli] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]
There were no carbines in the regiment — only sabers and some unreliable
那里 是 不 卡宾枪 在 这 团 — 仅有的 光剑 和 一些 不可靠的
[rɪ'vɔlvəz] .
revolvers .
左轮手枪 .

该团没有卡宾枪——只有马刀和一些不可靠的左轮手枪。

[wʌn] ['kʌmpəni] , [haʊ'evə(r)] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz]) , [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [koʊlts] [rɪ'vɒlvɪŋ]
One company , however (that of the writer's) , was armed with Colt's revolving
一 公司 , 然而 (那 的 这 作家的) , 曾是 武装 和 小马驹的 旋转
['raɪflz] .
rifles .
步枪 .

然而，有一家公司（作者所在的公司）却装备了柯尔特转轮步枪。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɒn]
These had been secured , some weeks before , while the company was on
这些 有 到过 安全 , 一些 周 前 , 尽管 这 公司 曾是 在
['speʃ(ə)l]['djuːti][æt; ət] ['ʌptən] ,
special duty at Upton ,
特别的 责任 在 厄普顿 ,

这些物资是几周前该公司在厄普顿执行特殊任务时采购的。

[kiː] . , [baɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['luːivɪl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'pləʊməsi] ,
Ky . , by requisition on Louisville , accompanied by considerable diplomacy ,
肯塔基州 . , 经过 征用 在 路易斯维尔 , 伴随 经过 大量 外交 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] “ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ” [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ,
etc . — the “ etc ” to be literally translated ,
ETC . — 这 “ ETC ” 到 是 字面上地 翻译 ,

肯塔基州通过向路易斯维尔提出征用请求，并辅以大量的外交手段等等——“等等”应直译为“等等”。

[ænd; ənd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['lɪbərəl] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] .
and not given too liberal a construction .
和 不是 给定 也 自由主义 一个 建造 .

并且不要赋予其过于宽泛的解释。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] .
I say the company was armed with this formidable weapon .
我 说 这 公司 曾是 武装 和 这 强大 武器 .

我认为该公司拥有这种强大的武器。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['ləʊdɪd] .
Perhaps it were better to say loaded .
也许 它 是 更好的 到 说 已加载 .

或许说“满载”更贴切。

[ðə; ði] [hɔːs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wen] [ðə; ði]['truːpə(r)] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðɪs]
The horse certainly was loaded when the trooper mounted with this
这 马 当然 曾是 已加载 什么时候 这 骑警 安装 和 这

当骑兵骑上马时，马身上肯定驮着重物。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɪnstrəmənt] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['klæŋkɪŋ] ['seɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn]
instrument slung on his back , clanking saber at his side , and pistol in
乐器 吊着 在 他的 后退 , 叮当作响 军刀 在 他的 边 , 和 手枪 在
['həʊlstə(r)] .
holster .
枪套 .

他背着乐器，腰间别着叮当作响的军刀，枪套里还装着手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəlti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['hævəsæk] !
It was cruelty to add the canteen and haversack !
它 曾是 残酷 到 添加 这 食堂 和 手提袋 !

给孩子加上水壶和背包简直太残忍了！

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] “ [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .
But in those days we had no “ S . P . C . A .
但 在 那些 天 我们 有 不 “ S . P . C . 一个 .

但那时候我们还没有“动物保护协会”。

” [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 8th
” About three o'clock in the afternoon of March 8th
” 关于 三 点钟 在 这 下午 的 行进 8th

“3月8日下午三点左右

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
the Colonel came to our company headquarters and said he wanted the
这 上校 来了 到 我们的 公司 总部 和 说 他 通缉 这
['kʌmpəni] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [sed]
company to mount and go in pursuit of a body of rebel cavalry said
公司 到 山 和 去 在 追逐 的 一个 身体 的 反叛 骑兵 说
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
to be in the neighborhood .
到 是 在 这 邻里 .

上校来到我们连队总部，说他要全连骑马去追击据说在附近的一队叛军骑兵。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [frɒm; frəm] ['mɪtʃəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [rəʊd]
Just as the order was issued an Orderly from Mitchell's headquarters rode
只是 作为 这 命令 曾是 发布 一个 秩序 从 米切尔的 总部 骑
[ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒɒn] ['mɔːgən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['wægən]
up excitedly and reported that John Morgan had captured the regimental wagon
向上 兴奋地 和 据报道 那 约翰 摩根 有 捕获 这 团级 车皮
- [treɪn] ,
- train ,
- 火车 ,

命令刚一下达，米切尔总部的一名勤务兵就兴奋地骑马赶来，报告说约翰·摩根俘获了该团的辎重车队。

[ɒn][ɪts] [wei] [aʊt][tuː; tə][kæmp] [wɪð] [sə'plaɪz] , [bɜːnd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] ['tiːmstəz]
on its way out to camp with supplies , burned the wagons and taken off teamsters
在 它是 方式 出去 到 营 和 补给品 , 烧伤 这 马车 和 已采取 离开 卡车司机
,
,
,

在运送补给品前往营地的途中，他们烧毁了马车，并带走了车夫。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] .
horses , and mules .
马匹 , 和 骡子 .

马和骡子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][wʌn][maɪl][frɒm; frəm][kæmp] — ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] !
And this only one mile from camp — almost under our noses !
和 这 仅有的 一 英里 从 营 — 几乎 在下面 我们的 鼻子 !

而且这里离营地只有一英里——几乎就在我们眼皮底下！

['aʊə(r)] ['kɜːrnəlz] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪn] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [hiː; hi]
Our Colonel's blood was up in an instant , and in stentorian voice he
我们的 上校的 血 曾是 向上 在 一个 立即的 , 和 在 洪亮的 嗓音 他
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

我们的上校顿时怒火中烧，用洪亮的声音喊道：

“ ['kʌmpəni] [siː] , [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] !
“ Company C , turn out with your rifles !
“ 公司 C , 转动 出去 和 你的 步枪 !

“C连，带上你们的步枪，集合！”

" [ðɪs] " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] " [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This " with your rifles " had a flavor of business about it ,
" 这 " 和 你的 步枪 " 有 一个 味道 的 商业 关于 它 ,

"带着你们的步枪"这句话带有一丝生意的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['nɪəli] [ju'nænɪməs] .
and the response was not only quick , but nearly unanimous .
和 这 回复 曾是 不是 仅有的 快的 , 但 几乎 一致 .

回应不仅迅速，而且几乎一致。

['evɪdəntli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Evidently , there was to be " music in the air ,
显然 , 那里 曾是 到 是 " 音乐 在 这 空气 ,

显然，空气中应该弥漫着音乐，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['raɪflz] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] .
" and there was an anxiety to have the rifles come in at the right moment with the Bass .
" 和 那里 曾是 一个 焦虑 到 有 这 步枪 来 在 在 这 正确的 片刻 和 这 低音 .

"而且人们很着急，希望步枪能在合适的时机与低音炮一起发挥作用。"

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] .
Four other companies were ordered out .
四 其他 公司 是 订购 出去 .

另有四家公司被勒令停业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " ['kʌmpəni] [siː] , ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] !
Then came the command , " Company C , forward with the rifles !
然后 来了 这 命令 , " 公司 C , 向前 和 这 步枪 !

然后传来命令："C连，持步枪前进！"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ʌp] [ðə; ði] [paɪk] [tə'wɔːd] ['næʃvɪl] .
" and we dashed forward up the pike toward Nashville .
" 和 我们 虚线 向前 向上 这 梭鱼 朝向 纳什维尔 .

于是我们沿着公路向纳什维尔方向疾驰而去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " [greɪp] - [vaɪn] .
The report received was not a " grape - vine .
这 报告 已收到 曾是 不是 一个 " 葡萄 - 藤 .

收到的报告并非"小道消息"。

" ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kæmp] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] ,
" Something near two miles from camp , in the middle of the pike ,
" 某物 靠近 二 英里 从 营 , 在 这 中间 的 这 梭鱼 ,

"距离营地大约两英里，位于公路中央，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wægən] - [treɪn] — [sʌm; səm] ['wægənz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['æʃɪz] .
were the ruins of our wagon - train — some wagons still burning and some already in ashes .
是 这 废墟 的 我们的 车皮 - 火车 — 一些 马车 仍然 燃烧 和 一些 已经 在 灰烬 .

那是我们篷车队的废墟——有些篷车还在燃烧，有些已经化为灰烬。

[ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] .
The teamsters and animals were gone and no signs of friend or foe .
这 卡车司机 和 动物 是 已消失 和 不 标志 的 朋友 或者 敌人 .

车夫和牲畜都不见了，既没有看到朋友也没有看到敌人。

[æz; əz] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][luː'tenənt] . - [kɒl] .
As afterward learned , the attacking party were Lieut . - Col .
作为 之后 学习 , 这 攻击 派对 是 中尉 . - 上校 .

后来得知，袭击者是中校。

[wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][dʒɒn] ['mɔːrgənz] [kə'mɑːnd] .
Wood with a body of Mississippi cavalry and John Morgan's command .
木头 和 一个 身体 的 密西西比州 骑兵 和 约翰 摩根的 命令 .

伍德率领一支密西西比骑兵部队和约翰·摩根的部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['kwaɪətli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
They had first quietly taken in the pickets and then made a dash ,
他们 有 第一的 悄悄 已采取 在 这 纠察队 和 然后 制成 一个 短跑 ,

他们先是悄悄地将纠察队员们带走，然后突然冲了出去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , ['kæptʃərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tiːmstəz] , [kæpt] . ['breɪdən] ,
from the woods , on the train , capturing , with the teamsters , Capt . Braiden ,
从 这 树林 , 在 这 火车 , 捕捉 , 和 这 卡车司机 , 船长 . 布雷登 ,
[æn; ən] [eɪd] [ɒv; əv][dʒen] . [du'mɑːnts] .
an Aide of Gen . Dumont's .
一个 助手 的 Gen . 杜蒙的 .

从树林里，在火车上，与车夫们一起抓住了杜蒙将军的副官布雷登上尉。

[dʒen] . ['mɪtʃəl] [hɪm'self] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Gen . Mitchell himself barely escaped capture , having ridden along the pike about the
Gen . 米切尔 他自己 仅仅 逃脱 捕获 , 拥有 骑 沿着 这 梭鱼 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

米切尔将军本人也险些被俘，他当时沿着公路行进，时间与此大致相同。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['enəmi]
A halt was called and the road examined to ascertain which way the enemy
一个 停止 曾是 称为 和 这 路 检查 到 探明 哪个 方式 这 敌人
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

随即下令停止前进，并勘察道路，以确定敌人的逃跑方向。

[ðə; ði] [treɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['liːdɪŋ] [iːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
The trace was found leading east through the woods .
这 痕迹 曾是 成立 领导 东方 通过 这 树林 .

这条踪迹被发现向东穿过树林。

[wʌn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə]
One Company was sent back to
一 公司 曾是 发送 后退 到

一家公司被遣返回

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[get][ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,
get re - enforcements , and , with them ,
得到 关于 - 执法 , 和 , 和 他们 ,

获得增援，并与他们一起，

[tuː; tə] [straɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][kæmp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌɪntəˈsept]

to strike into the timber from the regimental camp to try and intercept

到 罢工 进入 这 木材 从 这 团级 营 到 尝试 和 截距

[ðə; ði] [ˈreidəz] .

the raiders .

这 袭击者 .

从军营出发，突入树林，试图拦截袭击者。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɑːti] , [ˈhedɪd] [baɪ][kɒl] . [ˈkɛnɪt] , [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

The original party , headed by Col . Kennett , dashed into the woods ,

这 原来的 派对 , 标题 经过 上校 . 肯尼特 , 虚线 进入 这 树林 ,

肯尼特上校率领的最初队伍冲进了树林，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkɜːd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈseldəm] [biːn] [siːn] .

and then occurred a chase the parallel to which has seldom been seen .

和 然后 发生 一个 追赶 这 平行线 到 哪个 有 很少 到过 已见 .

然后发生了一场史无前例的追逐。

“ [ˈfɔːwəd] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“ Forward ! ” was the word , and forward it was .

“ 向前 ! ” 曾是 这 单词 , 和 向前 它 曾是 .

“前进！”他们喊出了这个口号，然后就向前冲了。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

The woods became a thicket , sometimes apparently impassable ; but the horses ,

这 树林 成为 一个 灌木丛 , 有时 显然 不可逾越 ; 但 这 马匹 ,

[spɜːd] [baɪ][ðeə(r)][ˈraɪdəz] ,

spurred by their riders ,

受到刺激 经过 他们的 骑手 ,

树林变得茂密，有时看起来难以通行；但马匹在骑手的鞭策下，

[dæʃt] [æt; ət] [ˈhedlɒŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] , [ˈʌndə(r)]

dashed at headlong speed through the trees , through the underbrush , under

虚线 在 一头扎 速度 通过 这 树木 , 通过 这 草丛 , 在下面

[ˈbrɑːntʃɪz] — [θɔːnz] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

branches — thorns scratching the face and hands ,

分支 — 荆棘 抓挠 这 脸 和 双手 ,

飞快地穿过树林、灌木丛和树枝——荆棘划破了脸和手，

[prəˈdʒektɪŋ] [lɪmz] [ˈteərɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ] [ˈbɒdɪz] .

projecting limbs tearing clothes and bruising bodies .

投影 四肢 撕裂 衣服 和 瘀伤 身体 .

伸出的肢体撕破衣服，造成身体瘀伤。

[daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp] [hɪl] , [θruː] [mɑːʃ] [ænd; ənd][bɒg] , [ˈəʊvə(r)][lɒgz][ænd; ənd] [əˈkrɒs]

Down hill and up hill , through marsh and bog , over logs and across

向下 爬坡道 和 向上 爬坡道 , 通过 沼泽 和 沼泽 , 超过 日志 和 穿过

[striːmz] ,

streams ,

溪流 ,

下坡上坡，穿过沼泽和泥潭，越过原木，跨过溪流，

[ˈliːpɪŋ] [ˈɒbstək(ə)lz] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈjelɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [həˈrɑː] ,

leaping obstacles , shouting , yelling , screaming , and hurrahing ,

跳跃 障碍 , 喊叫 , 大喊 , 尖叫 , 和 欢呼 ,

跳过障碍物，大喊大叫，尖叫欢呼，

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] — [mʌd] [ænd; ənd] [liːvz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [lɪmz] ['krʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hɔːsɪz]
away we went — mud and leaves flying and dead limbs crushing beneath horses
离开 我们 去 — 泥 和 树叶 飞行 和 死的 四肢 压碎 下面 马匹

- [fiːt] .
' feet .
- 脚 .

我们出发了——泥土和落叶四处飞扬，枯枝败叶在马蹄下被踩碎。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .
Now the trail is lost and there is a halt to look for footprints .
现在 这 踪迹 是 丢失的 和 那里 是 一个 停止 到 看 为了 脚印 .

现在踪迹已断，只好停下来寻找脚印。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði] ['reidəz] [hæv; həv] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] ,
How much of a start the raiders have can not be known ,
如何 很多 的 一个 开始 这 袭击者 有 能 不是 是 已知 ,

突袭者队开局优势有多大，目前还不得而知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [freʃ] .
but the trail must be fresh .
但 这 踪迹 必须 是 新鲜的 .

但痕迹必须是新鲜的。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [ɒn] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] ['waɪldli]
Soon it is found and the horses gallop on as full of spirit as their wildly
很快 它 是 成立 和 这 马匹 驰骋 在 作为 满的 的 精神 作为 他们的 疯狂地

[ɪk'saɪtɪd] ['raɪdəz] .
excited riders .
兴奋的 骑手 .

很快，马儿们找到了目标，它们精神抖擞地奔跑起来，就像它们兴奋不已的骑手们一样。

[wen] [ðə; ði] [træks] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
When the tracks disappear in the forest leaves ,
什么时候 这 轨道 消失 在 这 森林 树叶 ,

当足迹消失在森林的落叶中时，

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːs] [ɪz] [naʊ] [mɑːkt] [baɪ] ['plʌndə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [kɑːst] [ə'saɪd] — ['əʊvəkəʊt] ,
the rebel course is now marked by plunder lost or cast aside — overcoats ,
这 反叛 课程 是 现在 标记 经过 掠夺 丢失的 或者 投掷 旁边 — 大衣 ,

[kæn'tiːn] ,
canteens ,
食堂 ,

叛军的行踪如今以遗失或丢弃的战利品为标志——大衣、水壶、

['sædlz] , ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
saddles , blankets , the woods are full of them .
马鞍 , 毯子 , 这 树林 是 满的 的 他们 .

马鞍、毯子，树林里到处都是。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'bændənd] [hɔːs] [ɪz] [siːn] .
Now and then an abandoned horse is seen .
现在 和 然后 一个 弃 马 是 已见 .

偶尔会看到被遗弃的马。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [paɪk] ,
Finally , we strike a narrow pike ,
最后 , 我们 罢工 一个 狭窄的 梭鱼 ,

最后，我们遇到了一条狭窄的梭鱼，

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] ['mɔːɡən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [fɔːs] ,
follow it a mile or so and learn that Morgan and Wood have divided their force ,
跟随 它 一个 英里 或者 所以 和 学习 那 摩根 和 木头 有 分割 他们的 力量 ,

沿着这条线索走大约一英里，就会发现摩根和伍德已经分兵作战了。

['əʊnli] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [pɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] .
only the smaller part having taken the course we are pursuing .
仅有的 这 较小的 部分 拥有 已采取 这 课程 我们 是 追求 .

只有一小部分人选择了我们正在走的这条路。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɔːɡən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [səʊ] [tɜːnd] [bæk] .
We were after Morgan and the main body , so turned back .
我们 是 后 摩根 和 这 主要的 身体 , 所以 转向 后退 .

我们原本是追击摩根和主力部队的，所以就折返了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [taɪm] [lɒst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [strʌk] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [paɪk] ,
It was precious time lost but the trail was again struck , where they had crossed the pike ,
它 曾是 宝贵的 时间 丢失的 但 这 踪迹 曾是 再次 击 , 在哪里 他们 有 交叉 这 梭鱼 ,

虽然浪费了宝贵的时间，但他们再次找到了踪迹，就在他们穿过公路的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['siːdəz] .
and once more a plunge was made into the timber and cedars .
和 一次 更多的 一个 暴跌 曾是 制成 进入 这 木材 和 雪松 .

于是，他们又一次纵身跃入木材和雪松林中。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [səʊ] [dens] ,
For miles the trees were so thick , and the foliage so dense ,
为了 英里 这 树木 是 所以 厚的 , 和 这 叶子 所以 稠密 ,

方圆数英里内树木茂密，树叶浓密，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪŋɡ(ə)l] [faɪl] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɑːdɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [spiːd] ,
that it became impossible to ride other than single file ; but , retarded as was our speed ,
那 它 成为 不可能的 到 骑 其他 比 单身的 文件 ; 但 , 弱智 作为 曾是 我们的 速度 ,

以至于只能单列骑行；但是，尽管我们的速度慢了下来，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'keɪm] [hɒtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
the chase became hotter and more exciting than ever .
这 追赶 成为 更热 和 更多的 激动人心 比 曾经 .

追逐战变得比以往任何时候都更加激烈、更加精彩。

[ðə; ði] ['jæŋki] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['fiːvə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
The Yankee blood of the hunters was at fever heat and they determined to run the game to cover .
这 扬基 血 的 这 猎人 曾是 在 发烧 热 和 他们 决定 到 跑步 这 游戏 到 覆盖 .

猎人们的北方佬血气方刚，他们决心把猎物追赶到隐蔽处。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [hɔ:s] ([ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] - [prest] ['enəmi] [wɒz; wəz] [naʊ]
The sight of an abandoned horse (and the hard - pressed enemy was now
这 视线 的 一个 弃 马 (和 这 难的 - 按下 敌人 曾是 现在
['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [wel]
leaving his own as well
离开 他的 自己的 作为 出色地

一匹被遗弃的马的景象（而处境艰难的敌人现在也抛弃了自己的马）

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ænɪmlz]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:d] [mait]
as our animals) was the signal for a yell that the pursued might
作为 我们的 动物) 曾是 这 信号 为了 一个 叫喊 那 这 追击 可能
[hæv; həv] [hɜ:d] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [maɪlz] [ə'weɪ] .
have heard and trembled at miles away .
有 听到 和 颤抖 在 英里 离开 .

就像我们的动物一样）是一种呼喊的信号，被追赶者可能在几英里之外就能听到并感到恐惧颤抖。

[ðen] [spɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [klæpt] ['ɪntu:] ['hɔ:sɪz] - [flæŋks][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm] [stɪl] [fɑ:stə(r)][ɒn] ;
Then spurs were clapped into horses ' flanks to urge them still faster on ;
然后 马刺 是 鼓掌 进入 马匹 - 侧翼 到 敦促 他们 仍然 快点 在 ;

然后，人们用马刺拍打马的侧腹，以催促它们跑得更快；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɒləm] — [ɪf] ['kɒləm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɪtʃ] ['kɒləm] [wɒz; wəz]
and thus the column — if column that could be called which column was
和 因此 这 柱子 — 如果 柱子 那 可以 是 称为 哪个 柱子 曾是
[nʌn] — [swept] , [dæʃt] , [plʌndʒd] ['ɒnwəd] .
none — swept , dashed , plunged onward .
没有任何 — 扫荡 , 虚线 , 暴跌 向前 .

于是，这列——如果可以称之为列的话，而实际上根本没有列——横扫、疾驰、猛冲向前。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['tru:pə(r)][wɒz; wəz] [,dis'maunt] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [lɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
Occasionally a trooper was dismounted by a projecting limb , and as he
偶尔 一个 骑警 曾是 下马 经过 一个 投影 肢 , 和 作为 他
['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
clambered out of the way ,
攀爬 出去 的 这 方式 ,

偶尔会有骑兵被伸出的树枝绊倒，当他爬开时，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraɪ][wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft] [bæk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒmreɪd] , “ [seɪ] ,
the sympathetic cry was wafted back from some comrade , “ Say ,
这 交感神经 哭 曾是 飘散 后退 从 一些 同志 , “ 说 ,
[wɒt] ['ɪnfəntri] - [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ?
what infantry rigiment does you'ns belong to ?
什么 步兵 - 做 你们 属于 到 ?

一个战友传来同情的喊声：“请问，你们是哪个步兵部队的？”

” [naʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [vɔɪs] [rɪŋz] ['ʃrɪlli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ˌtælɪz'mænɪk]
” Now the Colonel's voice rings shrilly through the forest with the same old talismanic
” 现在 这 上校的 嗓音 戒指 尖锐地 通过 这 森林 和 这 相同的 老的 护身符
“ ['fɔ:wəd] !
“ forward !
“ 向前 !

“现在，上校尖锐的声音再次响彻森林，带着那熟悉的、如同护身符般的口号‘前进！’

” [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ,
” The refrain is taken up ,
” 这 避免 是 已采取 向上 ,

“副歌再次响起，

[sent] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪəməʊst] ['raɪdə(r)] [h'iəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ekəʊ] ,
sent back along the column until the rearmost rider hears and shouts a returning echo ,
发送 后退 沿着 这 柱子 直到 这 最靠后 骑士 听到 和 喊叫 一个 返回 回声 ,

沿着队伍往回传，直到最后面的骑手听到并喊出回声为止。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] !
“ We are coming , father Abraham !
“ 我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 !

“我们来了，亚伯拉罕之父！”

” [nəʊ] ['kaʊədɪs] [ðeə(r)] .
” No cowardice there .
” 不 怯懦 那里 .

“这并非懦弱的表现。”

[nəʊ] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .
No lagging behind from choice .
不 滞后 在后面 从 选择 .

选择不容有失。

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'hed] .
Every man was straining nerve and muscle to get ahead .
每一个 男人 曾是 紧张 神经 和 肌肉 到 得到 前方 .

每个人都竭尽全力，拼尽全力去争取领先。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We were fast gaining on the enemy and they knew it ,
我们 是 快速地 获得 在 这 敌人 和 他们 知道 它 ,

我们迅速逼近敌人，他们也知道这一点。

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ʃaʊt] [wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .
trembling at every shout wafted to their ears .
发抖 在 每一个 喊 飘散 到 他们的 耳朵 .

每一次喊叫声传入耳中，都让他们浑身颤抖。

[ðeɪ] [gruː] ['despərət] , [dʌg] [ðə; ði] ['raʊəl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðeə(r)] ['prɪznər] , ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
They grew desperate , dug the rowels into their horses , cursed their prisoners , threatened them ,
他们 生长 绝望的 , 挖 这 轮状物 进入 他们的 马匹 , 被诅咒的 他们的 囚犯 , 威胁 他们 ,

他们变得绝望起来，用轮子刺伤马匹，咒骂俘虏，威胁他们，

[ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
shot at them to make them keep up , and wounded one poor fellow to the death .
射击 在 他们 到 制作 他们 保持 向上 , 和 受伤 一 贫穷的 同伴 到 这 死亡 .

为了逼迫他们跟上，他们向他们开枪，结果打伤了一名可怜的家伙，致其死亡。

[ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [gliːn] ['ɑːftəwəd] .
These facts were gleaned afterward .
这些 事实 是 收集 之后 .

这些事实是事后收集到的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [grɑːsp] .
We had gained rapidly and thought them almost within grasp .
我们 有 获得 快速 和 想法 他们 几乎 之内 抓牢 .

我们迅速取得了进展，认为他们几乎触手可及。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
But “ the best laid plans of mice and men , etc . , etc
但 “ 这 最好的 铺设 计划 的 小鼠 和 男人 , ETC . , ETC
.
.
.

但是“人算不如天算”，等等。

” [ˌdespə'reɪʃn] [nɜːvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]
” Desperation nerved them and they flew down the pike , scattering the stones
” 绝望 神经质 他们 和 他们 飞翔 向下 这 梭鱼 , 散射 这 石头
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

绝望驱使着他们，他们沿着公路飞奔而下，身后的石头散落一地。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ræn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] [prɪ'peəd] .
But we ran them into the net prepared .
但 我们 跑 他们 进入 这 网 准备 .

但我们早有准备，将他们淘汰出局。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['leɪtə(r)] [frɒm; frəm] [kæmp] [strʌk] [ðə; ði] [paɪk]
The detachment that had gone out later from camp struck the pike
这 分离 那 有 已消失 出去 之后 从 营 击 这 梭鱼
['ɒpətjuːnli] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːmli] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
opportunely and received the enemy warmly as we drove him into their arms .
巧 和 已收到 这 敌人 热情地 作为 我们 驾驶 他 进入 他们的 武器 .

后来从营地出去的那支分遣队抓住了机会，攻击了长矛兵，并在我们将敌人赶入他们怀抱时热情地迎接了敌人。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɒləʊd] , ['pɑːtli] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
A brisk engagement followed , partly hand to hand .
一个 轻快 订婚 随后 , 部分 手 到 手 .

随后双方展开了激烈的交战，其中部分是肉搏战。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['raʊtɪd] , ['skætəd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn]
The fight was soon over , the enemy being routed , scattered and driven in
这 斗争 曾是 很快 超过 , 这 敌人 存在 路由 , 疏散 和 驱动 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
every direction .
每一个 方向 .

战斗很快结束，敌人溃败、溃散、四散奔逃。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnset] ['mɔːgən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] ,
At the onset Morgan , with his staff and a lot of blooded horses ,
在 这 发病 摩根 , 和 他的 职员 和 一个 很多 的 血腥 马匹 ,

一开始，摩根带着他的员工和许多血统纯正的马匹，

[brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɒs] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .
broke away and escaped across Stone river .
打破 离开 和 逃脱 穿过 石头 河 .

挣脱束缚，逃过了斯通河。

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ə'feəz]
Our command being united and ready to move an inventory of affairs
我们的 命令 存在 团结的 和 准备好 到 移动 一个 存货 的 事务
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
and effects was taken .
和 效果 曾是 已采取 .

我们部队团结一致，随时准备行动，并对物品和财产进行了清点。

[ðə; ði] ['enəmi] [left] [fɔː(r)] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r)] [saʊnd] ['kæptɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [tuː]
The enemy left four dead on the field , four sound captives in our hands and two
这 敌人 左边 四 死的 在 这 场地 , 四 声音 俘虏 在 我们的 双手 和 二
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

敌军在战场上留下四具尸体，我方俘虏四名健康的俘虏，另有两名伤员。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['teɪkən] [wiː; wi] [ˌriː'kæptʃə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ;
Of the ninety - four horses taken we recaptured seventy - five ;
的 这 九十 - 四 马匹 已采取 我们 重新捕获 七十 - 五 ;

被俘的九十四匹马中，我们追回了七十五匹；

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] ['tiːmstəz] , ['θɜːti] - [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kæpt] . ['breɪdən] .
of the forty - eight teamsters , thirty - one , and also Capt . Braiden .
的 这 四十 - 八 卡车司机 , 三十 - 一 , 和 还 船长 . 布雷登 .

48名车夫中有31人，还有布雷登上尉。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
A number of rebels were wounded , but not seriously , and escaped
一个 数字 的 叛军 是 受伤 , 但 不是 严重地 , 和 逃脱
.
.
.

一些叛军受伤，但伤势并不严重，并成功逃脱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['prɪznər] — ['wɔːrˌfiːld] [baɪ] [neɪm] — [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn]
One of the two wounded prisoners — Warfield by name — was related to one
一 的 这 二 受伤 囚犯 — 沃菲尔德 经过 姓名 — 曾是 有关的 到 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['welθi] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
of the most prominent and wealthy families of Cincinnati .
的 这 最多 著名的 和 富裕 家庭 的 辛辛那提 .

两名受伤的战俘中有一人名叫沃菲尔德，他与辛辛那提最显赫、最富有的家族之一有亲戚关系。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'sɪpɪən] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
The other was a Mississippian , by the name of Love .
这 其他 曾是 一个 密西西比人 , 经过 这 姓名 的 爱 .

另一个是密西西比州人，名叫洛夫。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
The writer visited the two in the regimental hospital that night .
这 作家 到访 这 二 在 这 团级 医院 那 夜晚 .

当晚，作者前往团医院探望了这两名患者。

[lʌv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] ,
Love had a terrible wound , and knew it was mortal ,
爱 有 一个 糟糕的 伤口 , 和 知道 它 曾是 凡人 ,

爱情身负重伤，并且知道它是会消亡的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['eksikreit] [ðə; ði] " ['jæŋkiz] "
but his last breath was expended in cursing and execrating the " Yankees "
但 他的 最后的 气息 曾是 已支出 在 咒骂 和 诅咒 这 " 洋基队 "
[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] .
in the most horrible and vile language tongue could utter .
在 这 最多 可怕 和 卑鄙的 语言 舌头 可以 说出 .

但他临终前用尽了所有力气，用最可怕、最卑鄙的语言咒骂和诅咒“北方佬”。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'tɜːnd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] ,
The chase being over , the command returned — all except the Company with the rifles ,
这 追赶 存在 超过 , 这 命令 返回 — 全部 除了 这 公司 和 这 步枪 ,

追击结束后，指挥部返回——除了携带步枪的连队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
who were to continue the pursuit .
WHO 是 到 继续 这 追逐 .

他们将继续追捕。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [paɪk] , [nɪə(r)] [lə'vɜːrn] ,
Pushing on again we struck the Murfreesboro pike , near Lavergne ,
推动 在 再次 我们 击 这 默弗里斯伯勒 梭鱼 , 靠近 拉韦尔涅 ,

我们继续前行，到达了拉弗涅附近的默弗里斯伯勒公路。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [ðiːz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and got on the heels of one detachment , but these , knowing the country ,
和 得到 在 这 高跟鞋 的 一 分离 , 但 这些 , 会心 这 国家 ,

紧随其后的是一支分遣队，但这些人了解这个国家的情况，

[brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
broke for the cedars and escaped .
打破 为了 这 雪松 和 逃脱 .

冲进雪松林，逃走了。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [eit] [piː] . [em] . ,
We saw no more of them and returned to camp at 8 p . m . ,
我们 锯 不 更多的 的 他们 和 返回 到 营 在 8 p . 米 . ,

之后我们没有再见到他们，晚上8点返回营地。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [kiːn] [rʌn] .
after a ride of about thirty miles , part of this on a keen run .
后 一个 骑 的 关于 三十 英里 , 部分 的 这 在 一个 敏锐的 跑步 .

骑行约三十英里后，其中一部分路程是快速奔跑。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
About a month after the incidents just related ,
关于 一个 月 后 这 事件 只是 有关的 ,

在上述事件发生大约一个月后，

[ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , [ðə; ði] “ [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
the Fourth Ohio Cavalry had the honor of capturing Huntsville , Ala . , the “ Queen City of the Mountains .
这 第四 俄亥俄州 骑兵 有 这 荣誉 的 捕捉 亨茨维尔 , 翼 . , 这 “ 女王 城市 的 这 山脉 .

俄亥俄州第四骑兵团荣幸地攻占了阿拉巴马州亨茨维尔，这座“山中皇后之城”。

” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
” About the middle of March , 1862 ,
” 关于 这 中间 的 行进 , - ,

“大约在1862年3月中旬，

[dʒen] . ['mɪtʃəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːlz] ['ɑːmi] [left] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [saʊθ] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] ,
Gen . Mitchell's Division of Buell's army left Nashville and pushed south to Murfreesboro ,
Gen . 米切尔的 分配 的 布埃尔的 军队 左边 纳什维尔 和 推动 南 到 默弗里斯伯勒 ,

米切尔将军的师隶属于比尔的军队，离开纳什维尔，向南推进至默弗里斯伯勒。

[ðens] [tuː; tə] [ˈʃɛlbiˌvɪl] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈdʒɑːnztən] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl]
thence to Shelbyville , following the rebel Johnston , who had destroyed all
因此 到 谢尔比维尔 , 下列的 这 反叛 约翰斯顿 , WHO 有 损毁 全部
[ˈbrɪdʒɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
bridges behind him .
桥梁 在后面 他 .

然后前往谢尔比维尔，追随叛军约翰斯顿，他摧毁了身后所有的桥梁。

[frɒm; frəm] [ˈʃɛlbiˌvɪl] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪetvɪl] , [ðen] [ə; eɪ][hɒt] -
From Shelbyville a rapid advance was made to Fayetteville , then a hot -
从 谢尔比维尔 一个 迅速的 进步 曾是 制成 到 费耶特维尔 , 然后 一个 热的 -
[bed][ɒv; əv] [sɪˈseʃn] .
bed of Secession .
床 的 脱离 .

从谢尔比维尔出发，迅速推进到费耶特维尔，当时那里是分裂主义的温床。

[tɜːtʃɪnz] [brɪˈgeɪd] , [wɪð] [ˈsɪmənˌsənz] [ˈbætri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [əʊˈhaɪəʊ][ˈkæv(ə)lri] , [hæd; həd]
Turchin's Brigade , with Simonson's Battery and the Fourth Ohio Cavalry , had
图尔钦的 旅 , 和 西蒙森的 电池 和 这 第四 俄亥俄州 骑兵 , 有
[ðə; ði][væn] .
the van .
这 货车 .

特钦旅，包括西蒙森炮兵连和俄亥俄州第四骑兵团，担任先锋。

[ðə; ði] [fɔːθ] [brəʊk] [kæmp] [ˈɜːli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈeɪprəl] 9th , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [taʊn] [ɒv; əv]
The Fourth broke camp early that morning , April 9th , at the loyal town of
这 第四 打破 营 早期的 那 早晨 , 四月 9th , 在 这 忠诚 镇 的
[ˈʃɛlbiˌvɪl] ,
Shelbyville ,
谢尔比维尔 ,

第四团于4月9日清晨在忠诚的谢尔比维尔镇拔营。

[wɪð] [ə; eɪ] [θriː] [əˈklɑːk] [rɪˈvæli] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] “ [buːts] [ænd; ənd] [ˈsædlz] .
with a three o'clock reveille and timely “ Boots and Saddles .
和 一个 三 点钟 起床号 和 及时 “ 靴子 和 马鞍 .

伴随着三点钟的起床号和及时响起的《马靴和马鞍》。

” [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈsɪmənˌsənz] [gʌnz] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][rəʊd] [ˈbrɪskli] [ɒn][tuː; tə]
” Passing by the infantry and Simonson's guns , the regiment rode briskly on to
” 通过 经过 这 步兵 和 西蒙森的 枪支 , 这 团 骑 轻快地 在 到
[ˈfeɪetvɪl] ,
Fayetteville ,
费耶特维尔 ,

“经过步兵和西蒙森的炮兵阵地，该团迅速向费耶特维尔进发。”

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] [æt; ət][elk][ˈrɪvə(r)] ,
through the town , over the stone bridge at Elk river ,
通过 这 镇 , 超过 这 石头 桥 在 麋鹿 河 ,

穿过小镇，越过麋鹿河上的石桥，

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [dʒen] . [ˈdʒæksən][hæd; həd] [kæmpt] [ˈfɪfti] [jˈiəz]
and camped on the same spot where Gen . Jackson had camped fifty years
和 露营 在 这 相同的 点 在哪里 Gen . 杰克逊 有 露营 五十 年
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他们扎营的地点正是杰克逊将军五十年前扎营的地方。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [spɒt] [kənˈviːniənt] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪˈstɒrɪk] .
in 1812 , a spot convenient , pleasant , and historic .
在 - , 一个 点 方便的 , 令人愉快的 , 和 历史性 .

1812年，这里是一个便利、宜人且具有历史意义的地方。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]
News of the victory at
消息 的 这 胜利 在

胜利的消息

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kɔrɪnθ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [ɪn'θjuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .
Corinth reached us on the 10th , and there was enthusiastic joy and joyful enthusiasm throughout the camp .
科林斯 达到 我们 在 这 10th , 和 那里 曾是 热情的 喜悦 和 快乐 热情 自始至终 这 营 .

哥林多军队于10日抵达我们营地，营地里充满了欢欣鼓舞的气氛。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntsvɪl] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['liːdɪŋ] .
The command set out at once for Huntsville , the cavalry leading .
这 命令 放 出去 在 一次 为了 亨茨维尔 , 这 骑兵 领导 .

部队立即向亨茨维尔进发，骑兵在前。

['aʊə(r)] [ruːt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [dɜːt] [rəʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .
Our route lay along a circuitous dirt road and through a mountainous country .
我们的 路线 躺 沿着 一个 迂回 污垢 路 和 通过 一个 多山 国家 .

我们的路线沿着一条蜿蜒的土路，穿过山区。

[twelv] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,
Twelve miles brought us to the State line ,
十二 英里 带来 我们 到 这 状态 线 ,

十二英里后，我们到达了州界线。

[mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pəʊl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] .
marked by a high pole bearing the tattered remnants of a rebel flag .
标记 经过 一个 高的 极 轴承 这 破烂 残余物 的 一个 反叛 旗帜 .

一根高高的杆子上挂着一面破烂不堪的叛军旗帜残片，以此作为标志。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] .
Now we are in Alabama .
现在 我们 是 在 阿拉巴马州 .

我们现在在阿拉巴马州。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ,
The plantations stretch out in beautiful landscape and ,
这 种植园 拉紧 出去 在 美丽的 景观 和 ,

种植园绵延在美丽的景色中，

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['niːgrəuz] [grɪn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [fens] ,
as the innumerable negroes grin at us from every field and fence ,
作为 这 无数 黑人 咧嘴笑 在 我们 从 每一个 场地 和 栅栏 ,

无数的黑人从田野和篱笆边咧嘴笑着看着我们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kɒtn] .
we are forcibly reminded that we are " in the land of cotton .
我们 是 强制 提醒 那 我们 是 " 在 这 土地 的 棉布 .

我们被不由自主地提醒，我们身处"棉花之乡"。

" ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" Halting at sundown to feed and await the remainder of the division ,
" 停止 在 日落 到 喂养 和 等待 这 余 的 这 分配 ,

"日落时分停下来觅食，等待其余部队到来。"

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'gen] [muːvd] [ɒn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [æt; ət] - [piː] . [em] .
the cavalry again moved on rapidly and went into bivouac at 10 p . m .
这 骑兵 再次 已搬 在 快速 和 去 进入 露营 在 - p . 米 .

骑兵再次迅速行进，于晚上10点扎营休息。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [pɪkt] [men][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][raɪd] [ə'krɒs]
At two in the morning a detail of picked men was made to ride across
在 二 在 这 早晨 一个 细节 的 挑选 男人 曾是 制成 到 骑 穿过
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [træk] [ɒn][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd]
the country and tear up the track on the Memphis & Charleston Railroad
这 国家 和 撕 向上 这 追踪 在 这 孟菲斯 & 查尔斯顿 铁路
['liːdɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm] ['hʌntsvɪl] .
leading east from Huntsville .
领导 东方 从 亨茨维尔 .

凌晨两点，一支精挑细选的小队奉命骑马穿越全国，拆毁了从亨茨维尔向东延伸的孟菲斯和查尔斯顿铁路的铁轨。

['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ɔːl]['træv(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Pickets were also thrown out to intercept all travel to and from the
纠察队 是 还 抛掷 出去 到 截距 全部 旅行 到 和 从 这
[taʊn] .
town .
镇 .

当局还派出纠察队拦截所有进出该镇的交通工具。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 11th [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]
At four o'clock on the morning of April 11th the artillery and cavalry
在 四 点钟 在 这 早晨 的 四月 11th 这 炮兵 和 骑兵
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntsvɪl] ,
were in motion for Huntsville ,
是 在 运动 为了 亨茨维尔 ,

4月11日凌晨4点，炮兵和骑兵向亨茨维尔进发。

[eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
eight miles away .
八 英里 离开 .

距离八英里。

[n'iəɹɪŋ] [taʊn] [ðə; ði] ['bætri] ['gæləp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] ['fɒləʊɪŋ]
Nearing town the battery galloped on to the front , the Fourth Ohio following
临近 镇 这 电池 疾驰 在 到 这 正面 , 这 第四 俄亥俄州 下列的
[kləʊz] .
close .
关闭 .

炮兵连队快到镇子边时，便向前方疾驰而去，第四俄亥俄步兵团紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)]
It was a matter of all importance that the place should be reached before
它 曾是 一个 事情 的 全部 重要性 那 这 地方 应该 是 达到 前
['eni] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ;
any trains should leave ;
任何 火车 应该 离开 ;

至关重要的是，必须在所有火车出发前到达目的地；

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['saʊndɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
and when , two miles off , the whistle of a locomotive sounded on our ears ,
和 什么时候 , 二 英里 离开 , 这 哨 的 一个 机车 听起来 在 我们的 耳朵 ,

这时，两英里外传来火车汽笛声。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['evri] [hɔːs] [pʊt][tuː; tə][ɪts] [spiːd] .
every thing was excitement and every horse put to its speed .
每一个 事物 曾是 激动 和 每一个 马 放 到 它是 速度 .

一切都令人兴奋，每匹马都跑得飞快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌælə'bæmə] [hɪlz] .
Such a clatter never before awoke the echoes among those Alabama hills .
这样的 一个 哒 绝不 前 醒来 这 回声 之中 那些 阿拉巴马州 丘陵 .

这样的喧闹声从未在阿拉巴马州的山丘间回荡过。

['jɒndə(r)][kɜːrlz][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑː(r)] ,
Yonder curls the smoke and here comes the engine with but a single car ,
远处 卷发 这 抽烟 和 这里 来 这 引擎 和 但 一个 单身的 车 ,

远处冒出滚滚浓烟，引擎轰鸣而来，只有一辆车驶来。

['stiːmɪŋ] ['iːstwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
steaming eastward across the plain .
蒸煮 向东 穿过 这 清楚的 .

蒸汽向东横穿平原。

['sɪmənˌsən] [wiːlz] [ə; eɪ] [gʌn] , [lets] [flai][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['slækən] [spiːd] ,
Simonson wheels a gun , lets fly a solid shot , and the engine slackens speed ,
西蒙森 车轮 一个 枪 , 让我们 飞 一个 坚硬的 射击 , 和 这 引擎 放松 速度 ,

西蒙森拉起一门炮，开了一枪，引擎减速了。

['hezɪteɪt] ([æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]) , [ænd; ənd] [pʌfs] ['kwɪkli] [ɒn] .
hesitates (as if to ask the meaning of all this) , and puffs quickly on .
犹豫 (作为 如果 到 问 这 意义 的 全部 这) , 和 泡芙 迅速地 在 .

他犹豫了一下（仿佛在询问这一切的意义），然后迅速地继续抽烟。

[ə; eɪ] [ʃel] [spiːdz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [feɪlz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tent] .
A shell speeds after it but fails in its intent .
一个 壳 速度 后 它 但 失败 在 它是 意图 .

一枚炮弹紧随其后，但未能达到预期目的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] ['rekəz] [hæv; həv]
However , the train can not escape altogether if our railroad wreckers have
然而 , 这 火车 能 不是 逃脱 共 如果 我们的 铁路 拆船工 有
['seɪfli] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
safely reached their trysting - place .
安全 达到 他们的 幽会 - 地方 .

然而，如果我们的铁路破坏者已经安全到达他们的会面地点，火车就无法完全逃脱。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [ditʃ] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
The locomotive may be ditched and lost to us for service ,
这 机车 可能 是 抛弃 和 丢失的 到 我们 为了 服务 ,

这台机车可能会被废弃，从此无法再为我们服务。

[bʌt; bət] [wɪl] ['hɑːdli] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['lɛdˌbɛtər] , [æt; ət] ['brɪdʒpɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz]
but will hardly carry the news to Leadbetter , at Bridgeport , that the Yankees
但 将要 几乎 携带 这 消息 到 利德贝特 , 在 布里奇波特 , 那 这 洋基队
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

但他很难将洋基队到来的消息告诉布里奇波特的利德贝特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kʌmpəni] [ə; eɪ][hæz; həz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['truːpə] [hæv; həv]
Company A has orders and in an instant a dozen troopers have
公司 一个 有 订单 和 在 一个 立即的 一个 打 骑警 有
[ˌdis'maunt] ,
dismounted ,
下马 ,

A连接到命令，瞬间有十几名骑兵下马。

[θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdə(r)] [fens] ,
thrown down the stake - and - rider fence ,
抛掷 向下 这 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 ,

推倒了木桩和骑手围栏，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] — [hɔːs] - [fleʃ] [wɪð] [stiːm] !
and away goes the company across the plain in hot pursuit — horse - flesh vieing with steam !
和 离开 去 这 公司 穿过 这 清楚的 在 热的 追逐 — 马 - 肉 竞争 和 蒸汽 !

于是，一行人策马飞奔，穿过平原，紧追不舍——马匹的血肉与蒸汽争相追逐!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪən] - ['lɪmd] ['kɔːsə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] — [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
But the iron - limbed courser had the best bottom and whirled along amid a shower of bullets — escaping for the time ,
但 这 铁 - 有肢的 粗略 有 这 最好的 底部 和 旋转 沿着 之中 一个 淋浴 的 子弹 — 逃脱 为了 这 时间 ,

但那匹四肢强健的骏马拥有最好的下盘，在枪林弹雨中旋转前进——暂时逃脱了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
but only to become prey to the detachment up the road .
但 仅有的 到 变得 猎物 到 这 分离 向上 这 路 .

但最终却成了前方那支小队的猎物。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
Another whistle sounds and another train comes in sight .
其他 哨 声音 和 其他 火车 来 在 视线 .

又一声汽笛响起，又一列火车出现在视野中。

['sɪmənˌsənz] [bʊl] [dɒg] [ə'gen] [bɑːrks] — [ə'gen] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
Simonson's bull dog again barks — again ineffectually .
西蒙森的 公牛 狗 再次 树皮 — 再次 无效地 .

西蒙森的斗牛犬又开始吠叫——但依然无济于事。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['efət] [ɪz] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] ['kræʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [kæb] .
A repeated effort is more successful , and a shell crashes through the cab .
一个 重复 努力 是 更多的 成功的 , 和 一个 壳 崩溃 通过 这 出租车 .

反复尝试后，成功了一枚炮弹，炮弹击穿了驾驶室。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɒn] [hænd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [bæŋ] ! [bæŋ] !
The cavalry company is on hand this time , and bang ! bang !
这 骑兵 公司 是 在 手 这 时间 , 和 砰 ! 砰 !

这次骑兵连队到场了，砰！砰!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[gəʊ] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [hed] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːz] .
go the carbines and revolvers and the balls whistle about the engineer's head and rattle against the cars .
去 这 卡宾枪 和 左轮手枪 和 这 球 哨 关于 这 工程师的 头 和 嘎嘎作响 反对 这 汽车 .

卡宾枪和左轮手枪的子弹呼啸着飞过工程师的脑袋，撞击着车厢发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,
The train stops and the passengers , rebel soldiers and officers ,
这 火车 停止 和 这 乘客 , 反叛 士兵 和 警官 ,

火车停了下来，乘客、叛军士兵和军官们……

[liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
leap to the ground and endeavor to escape .
飞跃 到 这 地面 和 努力 到 逃脱 .

跳到地上，试图逃脱。

[ə; eɪ] [fjuː] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] .
A few succeed , but the majority are taken .
一个 很少 成功 , 但 这 多数 是 已采取 .

少数人成功，但大部分都被占用了。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] .
The train is boarded and brought back .
这 火车 是 登机 和 带来 后退 .

乘客登上火车，然后返回。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] ['dæʃɪz] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [gəʊz] [hwɜːrl] ['ɪntuː] ['hʌntsvɪl] .
Meanwhile the column dashes onward and goes whirling into Huntsville .
同时 这 柱子 破折号 向前 和 去 旋转 进入 亨茨维尔 .

与此同时，队伍疾驰而去，旋风般地冲进了亨茨维尔。

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [wɪð] [truːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] “ [ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
At the station is another train just leaving , with troops who are going “ on to Richmond .
在 这 车站 是 其他 火车 只是 离开 , 和 军队 WHO 是 去 “ 在 到 里士满 .

车站里还有一列火车刚刚驶离，车上载着前往里士满的士兵。

” [ə; eɪ] [kɒkt] ['pɪst(ə)l] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [hed] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [stiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
” A cocked pistol held at the engineer's head has the effect of shutting off steam and the train is placed under guard .
” 一个 上膛 手枪 握住 在 这 工程师的 头 有 这 影响 的 关闭 离开 蒸汽 和 这 火车 是 放置 在下面 警卫 .

“用一把上了膛的手枪抵住工程师的头，就能切断蒸汽供应，火车就会被严密看守。”

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['gæləps] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The regiment gallops up the street and through the town .
这 团 疾驰 向上 这 街道 和 通过 这 镇 .

军团策马疾驰，穿过街道和城镇。

['pɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] .
Pickets are thrown out on all the roads .
纠察队 是 抛掷 出去 在 全部 这 道路 .

所有道路都摆满了纠察队员。

[blæk] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ; ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] ,
Black faces were at every door and window ; blacks were at the gates ,
黑色的 面孔 是 在 每一个 门 和 窗户 ; 黑人 是 在 这 大门 ,

每扇门窗上都站着黑人；大门口也站着黑人。

[ænd; ənd] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['ʃɪvəlri] ” [hæd; həd] ['evɪdəntli]
and blacks were on the streets ; but the “ Chivalry ” had evidently
和 黑人 是 在 这 街道 ; 但 这 “ 骑士精神 ” 有 显然
[dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
deserted the place ,
荒凉的 这 地方 ,

街上到处都是黑人；但“骑士精神”显然已经抛弃了这个地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['vɪʃəsli] [piə] [æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] , [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] .
except the few who viciously peered at us through the blinds , robed in white .
除了 这 很少 WHO 恶毒地 窥视 在 我们 通过 这 百叶窗 , 身着长袍 在 白色的 .

除了少数几个身穿白袍、恶狠狠地透过百叶窗窥视我们的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [fəʊks] ,
Perhaps it was too early for white folks ,
也许 它 曾是 也 早期的 为了 白色的 各位 ,

或许对白人来说，这还为时过早。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kɔːl][wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] [ɒn] [ðæt] [braɪt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd]
and our call was untimely on that bright April morning — the clock had
和 我们的 称呼 曾是 不合时宜 在 那 明亮的 四月 早晨 — 这 钟 有
[nɒt] [jet] [strʌk] [sɪks] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [təʊnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['jæŋkiz]
not yet struck six — and perhaps they were too high toned to suffer Yankees
不是 然而 击 六 — 和 也许 他们 是 也 高的 色调 到 遭受 洋基队
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
to look upon their faces .
到 看 之上 他们的 面孔 .

在那个阳光明媚的四月早晨，我们的电话打得不合时宜——时钟还没敲到六点——也许他们的身份太高贵，不愿让北方佬看到他们的脸。

['ɑːftə(r)] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
After reconnoitering the streets and gathering in a few wearers of the gray
后 侦察 这 街道 和 采集 在 一个 很少 穿着者 的 这 灰色的
[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] ['veəriəs] ['djuːtiz] .
the regiment was apportioned to various duties .
这 团 曾是 按比例分配 到 各种各样的 职责 .

在侦察了街道并召集了一些身穿灰色制服的人之后，该团被分配到各种任务中。

[ə'nʌðə(r)] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʊld] [ɪn] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] .
Another train had just pulled in , all unconscious of the reception awaiting .
其他 火车 有 只是 拉 在 , 全部 无意识 的 这 接待 等待中 .

另一列火车刚刚驶入站台，车上的人们丝毫没有意识到即将到来的迎接。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəri]
This , too , was filled with soldiery
这 , 也 , 曾是 已填 和 士兵

这里也挤满了士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] — [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - ['praɪvəts] .
from below , bound for Richmond — four officers and 180 privates .
从 以下 , 边界 为了 里士满 — 四 警官 和 - 私人 .

从下方出发，前往里士满——四名军官和 180 名士兵。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
At one of the hotels a Major and three Captains were taken ,
在 一 的 这 酒店 一个 主要的 和 三 队长 是 已采取 ,

其中一家酒店里，一名少校和三名上尉被俘。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [taʊn] .

and others at other points in town .

和 其他的 在 其他 积分 在 镇 .

镇上其他地方也有人。

[ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [wɒz; wəz] - ['prɪznər] ,

The full result of the early morning's work was 800 prisoners ,

这 满的 结果 的 这 早期的 早晨 工作 曾是 - 囚犯 ,

清晨工作的最终成果是解救了800名囚犯。

- [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːz] .

17 locomotives and a large number of cars .

- 机车 和 一个 大的 数字 的 汽车 .

17台机车和大量车厢。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['væljuː] ,

The locomotives themselves were of incalculable value ,

这 机车 他们自己 是 的 不可估量 价值 ,

这些机车本身就具有无法估量的价值。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)]

and more than paid for the expedition if there had been no other

和 更多的 比 有薪酬的 为了 这 远征 如果 那里 有 到过 不 其他

[fruːts] ;

fruits ;

水果 ;

即使没有其他收获，这次探险也物超所值；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [dʒen] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ræpɪdli][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

for they enabled Gen . Mitchell to push his troops rapidly in every direction

为了 他们 已启用 Gen . 米切尔 到 推 他的 军队 快速 在 每一个 方向

[ænd; ənd] ['hʌri] ['fɔːwəd] [sə'plaɪz] .

and hurry forward supplies .

和 匆忙 向前 补给品 .

因为它们使米切尔将军能够迅速向各个方向推进他的部队，并加快补给的运送。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [suːn] ['fɒləʊd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

Without them many of the results which soon followed could not have been

没有 他们 许多 的 这 结果 哪个 很快 随后 可以 不是 有 到过

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished .

完成 .

如果没有他们，随后取得的许多成果都不可能实现。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

From the Sheriff the keys of the jail were demanded and a

从 这 警长 这 钥匙 的 这 监狱 是 要求 和 一个

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ,

large number of prisoners ,

大的 数字 的 囚犯 ,

他们向警长索要监狱钥匙，并要求释放大量囚犯。

['lɔɪəl] [ˌtenə'siən] ['məʊstli] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] .

loyal Tennesseans mostly , were liberated .

忠诚 田纳西人 大多 , 是 解放 .

大部分忠诚的田纳西人获得了解放。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] .

Some of these at once enlisted in the Union army .

一些 的 这些 在 一次 入伍 在 这 联盟 军队 .

其中一些人立即加入了联邦军队。

['hʌntsvɪl] [wɒz; wəz]['aʊəz] “ [ænd; ənd] ['feəli] [wʌn] ,
Huntsville was ours “ and fairly won ,
亨茨维尔 曾是 我们的 “ 和 相当 韩元 ,

亨茨维尔是我们的，而且我们赢得光明正大。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɔ:(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . * * *
” without a casualty on our side or loss of any kind . * * *
” 没有 一个 伤亡 在 我们的 边 或者 损失 的 任何 种类 . * * *

“我方无一伤亡，也无任何损失。”

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] “ [ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ”
In August , 1864 , the army constituting “ The Military Division of the Mississippi , ”
在 八月 , - , 这 军队 构成 “ 这 军队 分配 的 这 密西西比州 , ”
[kə'mɑ:nd] [baɪ] [dʒen] . ['ʃɜ:rmən] ,
commanded by Gen . Sherman ,
命令 经过 Gen . 谢尔曼 ,

1864年8月，由谢尔曼将军指挥的“密西西比军区”军队

[leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æt'læntə] .
lay in front of Atlanta .
躺 在 正面 的 亚特兰大 .

位于亚特兰大前方。

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [flæŋk] [hʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]
The effort to flank Hood out of his position had not been successful and
这 努力 到 侧翼 兜帽 出去 的 他的 位置 有 不是 到过 成功的 和
[dʒen] . ['ʃɜ:rmən] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [nju:] [plæn] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
Gen . Sherman announced a new plan of operations .
Gen . 谢尔曼 宣布 一个 新的 计划 的 运营 .

从胡德侧翼包抄他的行动并未成功，谢尔曼将军宣布了一项新的作战计划。

[ɪn] [ðə; ði] [nju:] [di:l] [dʒen] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , ['skəufi:ld] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
In the new deal Gen . Thomas was assigned to the left , Schofield given the
在 这 新的 交易 Gen . 托马斯 曾是 分配 到 这 左边 , 斯科菲尔德 给定 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

在新协议中，托马斯将军被分配到左翼，斯科菲尔德被分配到右翼。

[ænd; ənd] ['haʊəd] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
and Howard the center .
和 霍华德 这 中心 .

霍华德是中心。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [dʒen] . ['gærərd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒen] .
Of the Cavalry , Gen . Garrard commanded the Second Division and Gen .
的 这 骑兵 , Gen . 加拉德 命令 这 第二 分配 和 Gen .
[kɪl'pætrɪk] [ðə; ði] [θɜ:d] .
Kilpatrick the Third .
基尔帕特里克 这 第三 .

骑兵方面，加拉德将军指挥第二师，基尔帕特里克将军指挥第三师。

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [prə'dʒektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪkəʊ] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd]
A raid of formidable proportions was projected on the Macon railroad , and
一个 袭击 的 强大 比例 曾是 预计 在 这 梅肯 铁路 , 和
[kɪl'pætrɪk] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðɪs] .
Kilpatrick was to engineer this .
基尔帕特里克 曾是 到 工程师 这 .

有人计划对梅肯铁路发动一次规模巨大的袭击，而基尔帕特里克将负责策划这次袭击。

[dʒen] . ['ʃɜ:rmən] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['tɒməs] , [ɔ:g] . 16th ,
Gen . Sherman had said , in a message to Thomas , Aug . 16th ,
Gen . 谢尔曼 有 说 , 在 一个 信息 到 托马斯 , 八月 . 16th ,

谢尔曼将军在8月16日给托马斯的一封信中说:

" [ai] [du:; də] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['meɪkəʊ] [rəʊd] [gʊd] .
" I do think our cavalry should now break the Macon road good .
" 我 做 思考 我们的 骑兵 应该 现在 休息 这 梅肯 路 好的 .

"我认为我们的骑兵现在应该彻底突破梅肯公路。"

" [ðɪs] [reɪd] [ɒv; əv] [kɪl'pætrɪks] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [fʊl] [ɪn] [fru'ɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [həʊpt] ,
" This raid of Kilpatrick's , though not as full in fruition as was hoped ,
" 这 袭击 的 基尔帕特里克 , 尽管 不是 作为 满的 在 果实 作为 曾是 希望 ,

"这次对基尔帕特里克的突袭，虽然没有达到预期的效果，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
was of great importance and is the subject of the following chapter .
曾是 的 伟大的 重要性 和 是 这 主题 的 这 下列的 章 .

这件事非常重要，也是下一章的主题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['brɪliənt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd]
It was an undertaking brilliant in conception , thrilling in its experience , and
它 曾是 一个 承诺 杰出的 在 概念 , 惊险 在 它是 经验 , 和
[dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
deserving of historical record .
值得 的 历史 记录 .

这项计划构思精妙，过程激动人心，值得载入史册。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 2d ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌn] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .
Of the 2d Cavalry Division one Brigade was absent .
的 这 2d 骑兵 分配 一 旅 曾是 缺席的 .

第二骑兵师有一个旅缺席。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [bri'geid] ['træv(ə)ld] [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [sænd] [taʊn] ,
The 1st and 2d Brigades traveled all night the 17th of August to Sand Town ,
这 1st 和 2d 旅 旅行 全部 夜晚 这 17th 的 八月 到 沙 镇 ,

8月17日，第一旅和第二旅连夜赶往沙城。

[weə(r)] [kɪl'pætrɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
where Kilpatrick was with the 3d Division .
在哪里 基尔帕特里克 曾是 和 这 3d 分配 .

基尔帕特里克当时在第3师服役。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:kjələ(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
On the morning of the 18th the following circular was published .
在 这 早晨 的 这 18th 这 下列的 圆 曾是 已发布 .

18日上午，发布了以下通告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ˌhed'kwɔ:təz] ['kæv(ə)lri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" Headquarters Cavalry Expedition ,
" 总部 骑兵 远征 ,

"骑兵远征司令部，

[dɛpt] ['kʌmbələnd] ,
Dep't Cumberland ,
部门 坎伯兰 ,

坎伯兰部门

[sænd] [taʊn] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ɔːg] . - , - - .
Sand Town , Ga . , Aug . 18 , ' 64 .
沙 镇 , 加 . , 八月 . - , - - .

佐治亚州桑德镇，1964 年 8 月 18 日。

['səʊldʒəz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ;
You have been selected from the Cavalry Divisions of the Army of the Cumberland ;
你 有 到过 已选 从 这 骑兵 部门 的 这 军队 的 这 坎伯兰 ;

你是从坎伯兰军团的骑兵师中选拔出来的;

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] ['ɔːgənaɪzd] , [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ,
you have been well organized , equipped , and rendred formidable , at great expense ,
你 有 到过 出色地 组织 , 配备 , 和 撕裂 强大 , 在 伟大的 费用 ,

你们组织严密、装备精良、实力强大，为此付出了巨大的代价。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .
to accomplish an object vital to the success of our cause .
到 完成 一个 目的 必不可少的 到 这 成功 的 我们的 原因 .

完成对我们事业成功至关重要的目标。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , [nɒt][ɒn][ə; eɪ][reɪd] ,
I am about to lead you , not on a raid ,
我 是 关于 到 带领 你 , 不是 在 一个 袭击 ,

我即将带领你们，但不是为了突袭。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [wel] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
but on a deliberate and well combined attack upon the enemy's communications ,
但 在 一个 商榷 和 出色地 合并 攻击 之上 这 敌人的 通讯 ,

但是，在对敌方交通线进行精心策划和协同攻击后，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn][æt'læntə] .
in order that he may be unable to supply his army in Atlanta .
在 命令 那 他 可能 是 无法 到 供应 他的 军队 在 亚特兰大 .

以便他可能无法向驻扎在亚特兰大的军队提供补给。

[tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [feɪld] .
Two expeditions have already failed .
二 探险 有 已经 失败的 .

两次探险均以失败告终。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kæv(ə)lri] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
We are the last Cavalry hope of the army .
我们 是 这 最后的 骑兵 希望 的 这 军队 .

我们是军队中最后的骑兵希望。

[let] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,
Let each soldier remember this and resolve to accomplish this ,
让 每个 士兵 记住 这 和 解决 到 完成 这 ,

让每个士兵牢记这一点，并下定决心完成这项任务。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [risk] , [ɔː(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] !
the great object for which so much is risked , or die trying !
这 伟大的 目的 为了 哪个 所以 很多 是 冒险 , 或者 死 尝试 !

为了这个伟大的目标，人们愿意冒如此大的风险，甚至不惜牺牲生命！

([saɪnd] .)
(Signed .)
(签名 .)

（已签名）

[dʒeɪ] . [kɪl'pætrɪk] ,
J . KILPATRICK ,
J . 基尔帕特里克 ,

J·基尔帕特里克，

[brɪg] . - [dʒen] .
Brig . - Gen .
布里格 . - Gen .

准将

[kə'mɑːndɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

" [æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] (['riːəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz])
" At dark the two divisions (really , they were only parts of two divisions)
" 在 黑暗的 这 二 部门 (真的 , 他们 是 仅有的 部分 的 二 部门)
[muːvd] ['saʊθwəd] .
moved southward .
已搬 向南 .

"天黑后，这两个师（实际上，它们只是两个师的一部分）向南推进。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] ,
The expedition was designed to be a secret one ,
这 远征 曾是 设计 到 是 一个 秘密 一 ,

这次探险原本就是秘密进行的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bjuːgl][blɑːsts][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]
and there were no bugle blasts to awaken the echoes of the still night
和 那里 是 不 号角 爆炸 到 觉醒 这 回声 的 这 仍然 夜晚
— ['bjuːgl][blɑːsts] [ðæt] [səʊ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['truːpərz] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
— bugle blasts that so thrill through the trooper's blood and nerve him for
— 号角 爆炸 那 所以 刺激 通过 这 骑警的 血 和 神经 他 为了
[ðə; ði] [maʊnt] ,
the mount ,
这 山 ,

没有号角声唤醒寂静的夜空——那号角声总是能让骑兵热血沸腾，鼓起勇气登上战马。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [freɪ] .
the march , or the fray .
这 行进 , 或者 这 磨损 .

进军，或者说混战。

[ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 10th [wɪs'kɒnsɪn]
The 3d Division had the advance , and with it was the 10th Wisconsin
这 3d 分配 有 这 进步 , 和 和 它 曾是 这 10th 威斯康星州
['bætri] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['piːsɪz] .
Battery of four pieces .
电池 的 四 件 .

第 3 师率先开路，随之而来的是拥有四门火炮的第 10 威斯康星炮兵连。

[ðə; ði] 2d [hæd; həd] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['bætri] .
The 2d had two sections of the “ Chicago Board of Trade Battery .
这 2d 有 二 部分 的 这 “ 芝加哥 木板 的 贸易 电池 .

第二部分是“芝加哥期货交易所电池”的两个部分。

” ['kwaɪətli][æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [plænd] ,
” Quietly as all had been planned ,
” 悄悄 作为 全部 有 到过 计划 ,

“一切都按计划悄然进行着，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əd'vɑːns]
the movement was already known in the rebel camp and our advance
这 移动 曾是 已经 已知 在 这 反叛 营 和 我们的 进步
[ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] [ɪm'piːdɪŋ] [fɔːs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
encountered an impeding force early in the march .
遭遇 一个 阻碍 力量 早期的 在 这 行进 .

叛军营地早已知道这一行动，我们的前进在行军初期就遇到了阻拦。

[ðiːz] [fel] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['hærəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði]
These fell back as we advanced but continued harassing and delaying the
这些 跌倒 后退 作为 我们 先进的 但 持续 骚扰 和 延迟 这
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

随着我们的推进，这些敌人后撤了，但继续骚扰和拖延我们的纵队。

[ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm][eɪd]
and skirmishing was kept up all night , a bright moon rendering some aid
和 小规模冲突 曾是 保留 向上 全部 夜晚 , 一个 明亮的 月亮 渲染 一些 援助
[tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .
to both sides .
到 两个都 侧面 .

双方彻夜交战，明亮的月光为双方都提供了一些帮助。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 19th , [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][ət'læntɪk] & [west] [pɔɪnt] ['reɪlrəʊd] .
Friday morning , the 19th , the 2d Division struck the Atlantic & West Point Railroad .
星期五 早晨 , 这 19th , 这 2d 分配 击 这 大西洋 & 西方 观点 铁路 .

19日星期五早上，第2师袭击了大西洋和西点铁路。

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] ,
Men from the advance division were already at work tearing up the track ,
男人 从 这 进步 分配 是 已经 在 工作 撕裂 向上 这 追踪 ,

先遣队的队员们已经开始拆除赛道了。

[ænd; ənd][wʌn]['redʒɪmənt] — [ðə; ði] 1st [əʊ'haɪəʊ] — [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n]
and one regiment — the 1st Ohio — was detailed from the 2d Division
和 一 团 — 这 1st 俄亥俄州 — 曾是 详细的 从 这 2d 分配
[tuː; tə] [ə'sɪst] .
to assist .
到 协助 .

其中一团——俄亥俄州第一团——从第二师调派过来支援。

[ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [træk] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] .
A mile of track was soon destroyed .
一个 英里 的 追踪 曾是 很快 损毁 .

一英里长的铁轨很快被毁。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kɒləm] (- [brɪ'geɪd]) [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:s]
the rear of the moving column (Minty's Brigade) was attacked by a force
这 后部 的 这 移动 柱子 (- 旅) 曾是 遭到攻击 经过 一个 力量
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɪð] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] .
from the woods on the left with musketry and artillery .
从 这 树林 在 这 左边 和 火枪 和 炮兵 .

行进纵队的后方（明蒂旅）遭到左侧树林中一支部队的火枪和大炮攻击。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['hevi] .
The fighting soon became heavy .
这 斗争 很快 成为 重的 .

战斗很快变得激烈起来。

[ðə; ði] 1st [əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ʌp][tu:; tə] - [rɪ'li:f] ,
The 1st Ohio was ordered up to Minty's relief ,
这 1st 俄亥俄州 曾是 订购 向上 到 - 宽慰 ,

第一俄亥俄步兵团奉命前去支援明蒂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tæk] [meɪd] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] [saɪt]
and a systematic attack made with good results , the enemy retiring from sight
和 一个 系统 攻击 制成 和 好的 结果 , 这 敌人 退休 从 视线
.
.
.

一次有条不紊的进攻取得了良好的效果，敌人撤退了。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
The march was resumed , but the enemy again showed himself , and ,
这 行进 曾是 恢复 , 但 这 敌人 再次 显示 他自己 , 和 ,

行军继续进行，但敌人再次现身，

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][flæŋk] , ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sælvəʊ][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,
selecting a good position on the flank , opened up a lively salvo of artillery ,
选择 一个 好的 位置 在 这 侧翼 , 打开 向上 一个 热闹 齐射 的 炮兵 ,

选择侧翼的有利位置，便展开了猛烈的炮火轰击。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wel] .
playing his pieces well .
玩耍 他的 件 出色地 .

他棋艺精湛。

[ʃelz] [skri:md] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3d [ænd; ənd]
Shells screamed through the air over the moving column , and the 3d and
贝壳 尖叫 通过 这 空气 超过 这 移动 柱子 , 和 这 3d 和
4th [əʊ'haɪəʊ] ['sʌfəd] ['sɪəriəsli] .
4th Ohio suffered seriously .
4th 俄亥俄州 遭受 严重地 .

炮弹呼啸着飞过行进的纵队，俄亥俄州第3和第4步兵团损失惨重。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [fɔ:s] ,
Considerable time was consumed in brushing off this force ,
大量 时间 曾是 消耗 在 刷牙 离开 这 力量 ,

消除这股力量耗费了大量时间，

[huːz] ['evɪdənt] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hærəs] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli]
whose evident aim was to harass and not fight , but they were finally
谁 明显 目的 曾是 到 骚扰 和 不是 斗争 , 但 他们 是 最后
['raʊtɪd] .
routed .
路由 .

他们的目的显然是骚扰而不是战斗，但最终却被击溃了。

[frɒm; frəm] ['prɪznər] ['teɪkən] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [rɒs] - ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l]
From prisoners taken we learned that Ross ' Cavalry Brigade was our principal
从 囚犯 已采取 我们 学习 那 罗斯 - 骑兵 旅 曾是 我们的 主要的
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

从俘虏口中我们得知，罗斯的骑兵旅是我们的主要对手。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] - [men] [wɒz; wəz] [naʊ] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['grɪfɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
A detachment of 400 men was now sent forward to Griffin to destroy the
一个 分离 的 - 男人 曾是 现在 发送 向前 到 格里芬 到 破坏 这
[træk] [ðeə(r)] .
track there .
追踪 那里 .

现在派出 400 人的分遣队前往格里芬，摧毁那里的铁轨。

[ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði]
The 2d Brigade of the 2d Division was ordered forward and , on the
这 2d 旅 的 这 2d 分配 曾是 订购 向前 和 , 在 这
[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] [rəʊd] ,
Jonesboro road ,
琼斯伯勒 路 ,

第二师第二旅奉命向前推进，在琼斯伯勒路上，

[strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] .
struck the enemy .
击 这 敌人 .

打击了敌人。

['skɜːmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,
Skirmishing continued nearly all day ,
小规模冲突 持续 几乎 全部 天 ,

冲突几乎持续了一整天。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪm'piːd] ['aʊə(r)]
the enemy falling back slowly and showing a disposition to impede our
这 敌人 坠落 后退 缓慢地 和 显示 一个 处置 到 阻碍 我们的
['prəʊgres] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
progress as much as possible .
进步 作为 很多 作为 可能的 .

敌人正在缓慢撤退，并表现出尽可能阻碍我方前进的意图。

[æt; ət] [flɪnt] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [æt; ət]
At Flint river a strong force was in position on the further bank and at
在 燧石 河 一个 强的 力量 曾是 在 位置 在 这 更远 银行 和 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
the town of Jonesboro .
这 镇 的 琼斯伯勒 .

在弗林特河对岸和琼斯伯勒镇，一支强大的部队已经部署到位。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli] [eəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Pressing them with energy and our artillery playing lively airs they were
紧迫 他们 和 活力 和 我们的 炮兵 玩耍 热闹 播出 他们 是
['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːks] ,
driven from their works ,
驱动 从 他们的 作品 ，

我们以猛烈的攻势和炮火的轰鸣将他们赶出了阵地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɜːn] .
and we advanced across the bridge which they had attempted to burn .
和 我们 先进的 穿过 这 桥 哪个 他们 有 尝试过 到 烧伤 .

我们越过了他们试图烧毁的那座桥。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['depəʊ] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk]
Moving into and through the town the depot was fired and the track
移动 进入 和 通过 这 镇 这 仓库 曾是 被解雇 和 这 追踪
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

进入城镇后，车站被大火烧毁，铁轨也被摧毁。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ,
The command now took a brief rest ,
这 命令 现在 采取 一个 简短的 休息 ，

指挥部暂时休整。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
having eaten nothing all day and not having slept for over twenty - four hours .
拥有 吃 没有什么 全部 天 和 不是 拥有 睡着了 为了 超过 二十 - 四 小时 .

一整天没吃东西，超过24小时没睡觉。

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] - , [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [saʊθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mək'dɑːnoʊ]
Marching again at 11 , the 2d Division passed south and reached the McDonogh
行军 再次 在 - ， 这 2d 分配 通过了 南 和 达到 这 麦克多诺
[rəʊd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
road at daylight .
路 在 日光 .

11点，第二师再次行军，向南行进，天亮时到达麦克多诺路。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːg] [ə'gen] [tɜːnd] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
At Pittsburgh again turned south toward the railroad .
在 匹兹堡 再次 转向 南 朝向 这 铁路 .

在匹兹堡，我再次转向南方，朝着铁路方向走去。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [dɪ'veləpt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]
The first few miles developed nothing of interest , but , finally , during a
这 第一的 很少 英里 发达 没有什么 的 兴趣 ， 但 ， 最后 ， 期间 一个
['temprəri] [hɔːlt] ,
temporary halt ,
暂时的 停止 ，

最初几英里路程并没有什么特别之处，但最终，在一次短暂的停留期间，

[ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] 1st [əʊ'haɪəʊ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [sə'pɔːt] .
the rear guard was attacked and the 1st Ohio sent back to its support .
这 后部 警卫 曾是 遭到攻击 和 这 1st 俄亥俄州 发送 后退 到 它是 支持 .

后卫部队遭到攻击，俄亥俄州第一团被派回支援。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'veləpt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [əʊ'haɪəʊ]
The enemy developed considerable strength and the 3d and 4th Ohio
这 敌人 发达 大量 力量 和 这 3d 和 4th 俄亥俄州
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
were hurried to the scene .
是 慌忙 到 这 场景 .

敌军兵力迅速增强，俄亥俄州第3和第4步兵团立即赶赴战场。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [briːf] , ['fɒləʊd] ;
A sharp engagement , but brief , followed ;
一个 锋利的 订婚 , 但 简短的 , 随后 ;

随后爆发了一场激烈但短暂的交锋；

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'gen] [muːvd] [ɒn] — [muːvd] [ɒn]
the opposing force was routed and the column again moved on — moved on
这 反对 力量 曾是 路由 和 这 柱子 再次 已搬 在 — 已搬 在
[tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] ['betə(r)] ['steɪˌɪŋ]
to encounter something of a foe more determined and with better staying
到 遇到 某物 的 一个 敌人 更多的 决定 和 和 更好的 入住
['kwɒlətiz] .
qualities .
品质 .

敌军溃败，纵队继续前进——继续前进，却遇到了更加顽强、更具韧性的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['mɪnti] [led] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪkəʊ] [rəʊd] [nɪə(r)] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,
Minty led , and , striking the Macon road near Lovejoy's Station ,
薄荷 引领 , 和 , 引人注目 这 梅肯 路 靠近 lovejoy's 车站 ,

明蒂带头，沿着梅肯路行驶，靠近洛夫乔伊车站，

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [træk] .
he dismounted the 4th Michigan to tear up the track .
他 下马 这 4th 密歇根州 到 撕 向上 这 追踪 .

他从第四密歇根马车上下来，开始破坏赛道。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'menst] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Hardly had operations commenced when the regiment was suddenly and
几乎 有 运营 开始 什么时候 这 团 曾是 突然 和
[ɪm'petʃuəsli] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .
impetuously attacked in front and driven back .
冲动地 遭到攻击 在 正面 和 驱动 后退 .

行动刚开始不久，该团就突然遭到正面猛烈攻击，被击退。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
Simultaneously an attack was made in force on the right flank ,
同时地 一个 攻击 曾是 制成 在 力量 在 这 正确的 侧翼 ,

与此同时，右翼遭到猛烈攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði] 7th [ˌpensl'veɪniə] .
which was met by the 7th Pennsylvania .
哪个 曾是 遇见 经过 这 7th 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚第七团迎战。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [lɒŋz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [sent] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
A detachment from Long's Brigade was dismounted and sent forward at double quick .
一个 分离 从 朗的 旅 曾是 下马 和 发送 向前 在 双倍的 快的 .

朗氏旅的一个分遣队下马，以极快的速度向前推进。

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [fɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
The skirmish line was being gradually forced back and a strong line of infantry was developed coming out of the woods .
这 小规模冲突 线 曾是 存在 逐步地 强制 后退 和 一个 强的 线 的 步兵 曾是 发达 未来 出去 的 这 树林 .

敌军的散兵线逐渐被击退，一支强大的步兵防线从树林中涌出。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
This proved to be Cleburne's Division .
这 已证实 到 是 - 分配 .

事实证明，这是克莱本的部门。

[lɒŋz] [ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] 2d) [wɒz; wəz] [naʊ] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Long's entire brigade (the 2d) was now dismounted and deployed on the right ,
朗的 全部的 旅 (这 2d) 曾是 现在 下马 和 已部署 在 这 正确的 ,

朗的整个旅（第二旅）现在都已下马，部署在右翼。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [brest] - [wɜːks] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
while a line of breast - works was thrown up in the rear .
尽管 一个 线 的 胸部 - 作品 曾是 抛掷 向上 在 这 后部 .

与此同时，后方构筑了一排胸墙。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
The firing became heavy on both sides .
这 射击 成为 重的 在 两个都 侧面 .

双方交火愈演愈烈。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['rezəluːtli] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [men] [ðen] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] ,
In front the enemy was resolutely held for awhile and our men then fell back to the works ,
在 正面 这 敌人 曾是 坚决地 握住 为了 一会儿 和 我们的 男人 然后 跌倒 后退 到 这 作品 ,

在前方，我方顽强抵抗了敌人一段时间，然后撤退回阵地。

[wens] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðæt] ['stægəd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
whence a fire was opened that staggered the advancing lines and threw them into some confusion .
何处 一个 火 曾是 打开 那 交错 这 前进 线条 和 扔 他们 进入 一些 困惑 .

于是，炮火响起，打乱了前进的阵线，使他们陷入混乱。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [luː'tenənt] .
This enabled Lieut .
这 已启用 中尉 .

这使得中尉能够……

['benət] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tuː] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] .
Bennett , of the battery , to bring off his two pieces which were near being lost .
贝内特 , 的 这 电池 , 到 带来 离开 他的 二 件 哪个 是 靠近 存在 丢失的 .

炮兵班的贝内特去取回他那两门几乎丢失的炮弹。

[ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;
In this affair we had several killed and wounded ;
在 这 事务 我们 有 一些 被杀 和 受伤 ;

在这次事件中，我方有多人伤亡；

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [əʊ'haɪəʊ] .
of the latter two officers of the 4th Ohio .
的 这 后者 二 警官 的 这 4th 俄亥俄州 .

俄亥俄州第四团后两名军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
It was now apparent that not only was there a formidable force of cavalry in the rear ,
它 曾是 现在 明显 那 不是 仅有的 曾是 那里 一个 强大 力量 的 骑兵 在 这 后部 ,

现在很明显，不仅后方有一支强大的骑兵部队，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['kænən] , [ɪn] [frʌnt] .
but a large body of infantry , with cavalry and cannon , in front .
但 一个 大的 身体 的 步兵 , 和 骑兵 和 大炮 , 在 正面 .

但前方有大批步兵，还有骑兵和大炮。

[ðə; ði] [ˌdis'maunt] ['redʒəmənt] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriː'maunt] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['mʌskɪtri] .
The dismounted regiments fell back and remounted under severe musketry .
这 下马 军团 跌倒 后退 和 重新安装 在下面 严重 火枪 .

下马的部队在猛烈的步枪射击下撤退并重新骑上马。

[kɪl'pætrɪk] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .
Kilpatrick called a hurried council of the brigade commanders .
基尔帕特里克 称为 一个 慌忙 理事会 的 这 旅 指挥官 .

基尔帕特里克匆忙召集旅长们开会。

[ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][bʌt; bət]['aʊə(r)][flæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] .
The foe was not only in front and rear but our flanks were being enveloped .
这 敌人 曾是 不是 仅有的 在 正面 和 后部 但 我们的 侧翼 是 存在 被包裹 .

敌人不仅从正面和后方包围了我方，而且我方侧翼也遭到了包围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][əd'vaɪzəb(ə)l] [kɔːs] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['vɪgərəs] , ['despərət] [tʃɑːdʒ] , [breɪk] [ðeə(r)] [laɪnz] ,
There was but one advisable course — to make a quick , vigorous , desperate charge , break their lines ,
那里 曾是 但 一 建议 课程 — 到 制作 一个 快的 , 蓬勃 , 绝望的 收费 , 休息 他们的 线条 ,

当时只有一个明智的选择——那就是发起一次迅速、猛烈、孤注一掷的冲锋，突破他们的防线。

[ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] .
and cut our way out .
和 切 我们的 方式 出去 .

然后我们杀出一条路。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɒmpt] .
The decision was prompt .
这 决定 曾是 迅速的 .

决定很快做出。

[ðə; ði] [fɔːs] [bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wiːkə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .
The force behind was evidently the weaker and was , therefore , chosen for the attack .
这 力量 在后面 曾是 显然 这 较弱 和 曾是 , 所以 , 选定 为了 这 攻击 .

显然，后方的那股力量较弱，因此被选中发动攻击。

[ðə; ði] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːn] - [fiːld] ,
The two brigades of the 2d Division were formed in two ranks , stretching across a great corn - field ,
这 二 旅 的 这 2d 分配 是 形成 在 二 排名 , 伸展 穿过 一个 伟大的 玉米 - 场地 ,

第二师的两个旅排成两列，横跨一大片玉米地。

[waɪl] [ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːmd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
while the 3d Division formed behind them .
尽管 这 3d 分配 形成 在后面 他们 .

第三师在他们身后集结。

['seɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['sɪgnəl] , [ɔːl] ['gæləp] ['fɔːwəd] .
Sabers were drawn and , at the bugle signal , all galloped forward .
军刀 是 绘制 和 , 在 这 号角 信号 , 全部 疾驰 向前 .

拔出军刀，随着号角声响起，全队策马向前冲去。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [traɪd] ['væliəntli] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði]
The Confederates saw the movement and tried valiantly to stem the
这 南方邦联 锯 这 移动 和 尝试 英勇地 到 干 这

南方邦联军发现了这一动向，并英勇地试图阻止它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ɒnset] .
onset .
发病 .

发作。

[ʃelz] [skriːmd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] ['rætld] [laɪk] [heɪl] .
Shells screamed overhead and grape and canister rattled like hail .
贝壳 尖叫 开销 和 葡萄 和 罐 摇晃 喜欢 冰雹 .

炮弹在头顶呼啸而过，葡萄弹和罐弹像冰雹一样叮当作响。

[ðeə(r)] [smɔːlə(r)] [ɑːmz] , [tuː] , [pleɪd] ['brɪskli] .
Their smaller arms , too , played briskly .
他们的 较小的 武器 , 也 , 玩 轻快地 .

他们的短臂也挥舞得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .
It was a scene of wild and fierce excitement .
它 曾是 一个 场景 的 荒野 和 凶猛的 激动 .

那是一片狂野而激烈的景象。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [nəʊ]
Owing to the irregular nature of the ground , after leaving the corn - field no
欠款 到 这 不规律的 自然 的 这 地面 ， 后 离开 这 玉米 - 场地 不

['regjələ(r)] [ə'laɪnmənt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
regular alignment was possible ,
常规的 结盟 曾是 可能的 ，

由于地面不平整，离开玉米地后无法进行规则的行进路线调整。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['skwɔdrən] , ['kʌmpəniz] , [skwɒdz] , [ænd; ənd]
and it soon became a charge of squadrons , companies , squads , and
和 它 很快 成为 一个 收费 的 中队 ， 公司 ， 球队 ， 和

['sɪŋg(ə)l] ['raɪdəz] .
single riders .
单身的 骑手 .

很快，冲锋队就由中队、连队、小队和单兵组成。

['bʊlɪt] ['hwisl] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [fel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [spɜːd] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'kriːst]
Bullets whistled and comrades fell , but the command spurred on to increased
子弹 吹口哨 和 同志们 跌倒 ， 但 这 命令 受到刺激 在 到 增加

[spiːd] — ['ʃaʊtɪd] ,
speed — shouted ,
速度 — 喊叫 ，

子弹呼啸而过，战友们倒下，但指挥部却激励他们加快速度——他们喊道：

[jeld] [ænd; ənd] [stɪl] [dæʃt] [ɒn] .
yelled and still dashed on .
大喊 和 仍然 虚线 在 .

他一边喊叫一边继续向前冲去。

['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['gʌliz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] [rə'viːn] ; [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd]
Over fences and gullies , and then a wide ravine ; through brush and
超过 栅栏 和 沟壑 ， 和 然后 一个 宽的 峡谷 ； 通过 刷子 和

[dens] ['tɪmbə(r)] ,
dense timber ,
稠密 木材 ，

翻过栅栏和沟壑，然后穿过一条宽阔的峡谷；穿过灌木丛和茂密的树林，

[huːz] [nɑːld] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['lɪtərəli] [tɔː(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sædlz] ;
whose gnarled and low - hanging branches literally tore men from their saddles ;
谁 盘根错节的 和 低的 - 绞刑 分支 字面上地 撕裂 男人 从 他们的 马鞍 ；

那些盘根错节、低垂的树枝，竟能把人从马鞍上拽下来；

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːʃ] [weə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɔːlməʊst] [swɒmpt] — ['ɒnwəd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs]
across a great marsh where horses almost swamped — onward the resistless force
穿过 一个 伟大的 沼泽 在哪里 马匹 几乎 淹没 — 向前 这 无力抵抗 力量

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli] .
rushes and strikes the enemy fully and fairly .
冲刺 和 罢工 这 敌人 完全 和 相当 .

穿过一片马匹几乎被淹没的大沼泽——势不可挡的军队向前冲锋，全面而公正地打击了敌人。

['seɪbə(r)] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['pistlz] [ænd; ənd] ['kɑːbaɪn] [beltʃ] [fɔːθ] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] .
Sabers flash in the air , pistols and carbines belch forth sulphur smoke .
军刀 闪光 在 这 空气 ， 手枪 和 卡宾枪 嗝 前进 硫 抽烟 .

军刀在空中闪耀，手枪和卡宾枪喷出硫磺烟雾。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːdʒ] ,
The unexpected movement , the sudden and impetuous charge ,
这 意外 移动 ， 这 突然 和 浮躁 收费 ，

出乎意料的举动，突然而猛烈的冲锋，

[æz; əz][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [ræŋks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['despərət] [bə'tæljən] ['eseɪ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,
as of victorious ranks rather than desperate battalions essaying a forlorn hope ,
作为 的 胜利者 排名 相当 比 绝望的 营 散文 一个 绝望 希望 ,
[hæd; həd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [fəʊ] ;
had amazed the confronting foe ;
有 惊叹 这 面对 敌人 ;

与其说是孤注一掷、徒劳无功的部队，不如说是凯旋的队伍，这让迎面而来的敌人大吃一惊；

[ðə; ði] [fɪəs] ['ɒnset] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ; [hiː; hi] [rɪ'zɪsts] ['stʌbənli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
the fierce onset shattered his lines ; he resists stubbornly for a little while ,
这 凶猛的 发病 破碎 他的 线条 ; 他 抵抗 固执地 为了 一个 小的 尽管 ,

猛烈的攻势摧毁了他的防线；他顽强抵抗了一会儿。

[ðen] [gɪvz] [graʊnd] , [tɜːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪz] ['raʊtɪd] [kəm'pliːtli] .
then gives ground , turns to escape , and is routed completely .
然后 给予 地面 , 转弯 到 逃脱 , 和 是 路由 完全地 .

然后节节败退，转身逃跑，结果被彻底击溃。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)][flæŋk][hæd; həd] [biːn] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd]
But , meanwhile , his fire on our flank had been sharp and we suffered
但 , 同时 , 他的 火 在 我们的 侧翼 有 到过 锋利的 和 我们 遭受
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

但与此同时，他对我侧翼的火力十分猛烈，我们损失惨重。

[ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʌnz] ['beltʃɪŋ] [aʊt] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] .
On a knoll on the left were two guns belching out grape and canister .
在 一个 小丘 在 这 左边 是 二 枪支 打嗝 出去 葡萄 和 罐 .

左侧小山丘上架着两门大炮，正猛烈地喷射葡萄弹和霰弹。

[səʊ] ['gɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] [ɒn] [ðæt] [flæŋk] .
So galling was their fire that the charge was greatly retarded on that flank .
所以 令人恼火 曾是 他们的 火 那 这 收费 曾是 非常 弱智 在 那 侧翼 .

他们的火力如此猛烈，以至于该侧翼的冲锋被大大延缓了。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] ['dæʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] - " ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
These must be silenced , and a force dashes up the aclivity " into the very
这些 必须 是 沉默 , 和 一个 力量 破折号 向上 这 - " 进入 这 非常
[dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .
jaws of death .
下颚 的 死亡 .

这些声音必须被压制，一股力量冲上斜坡，“直奔死亡的深渊”。

" ['evri] ['gʌnə(r)] [ɪz] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .
" Every gunner is killed or captured .
" 每一个 炮手 是 被杀 或者 捕获 .

“所有炮手要么被击毙，要么被俘。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɪn'kʌmbrəns] , [jet] [wʌn] [piːs] [wɒz; wəz]
At such a time artillery was an awkward encumbrance , yet one piece was
在 这样的 一个 时间 炮兵 曾是 一个 尴尬的 累赘 , 然而 一 片 曾是
[brɔːt] [ɒf] ['seɪfli] .
brought off safely .
带来 离开 安全 .

在那种情况下，火炮是一种笨重的累赘，但还是有一门火炮安全运了出去。

['prɪznər] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .
Prisoners , too , were an encumbrance , and few were taken along .
囚犯 , 也 , 是 一个 累赘 , 和 很少 是 已采取 沿着 .

囚犯也是一种负担，所以很少有人被带走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['kæptʃəd] .
They were simply disarmed and left on the field where captured .
他们 是 简单地 解除武装 和 左边 在 这 场地 在哪里 捕获 .

他们被缴械后丢弃在战场上，随后被俘。

[hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trəʊfi] ,
Had time and circumstance permitted the rebel battery could have been brought off as a trophy ,
有 时间 和 环境 允许 这 反叛 电池 可以 有 到过 带来 离开 作为 一个 杯 ,

如果时间和条件允许，叛军炮兵部队本可以作为战利品被缴获。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['prɪznər] .
and some hundreds of prisoners .
和 一些 数百 的 囚犯 .

还有数百名囚犯。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːzd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] ,
Consternation had evidently seized the rebel ranks ,
惊愕 有 显然 查获 这 反叛 排名 ,

叛军队伍中显然弥漫着惊恐情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [baɪ] [skɔːz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
for they threw down their arms by scores and begged for quarter .
为了 他们 扔 向下 他们的 武器 经过 得分 和 乞求 为了 四分之一 .

因为他们成群结队地扔下武器，乞求饶命。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Our business was to cut through and get out , and this was done ,
我们的 商业 曾是 到 切 通过 和 得到 出去 , 和 这 曾是 完毕 ,

我们的任务是突破防线并脱身，而我们也做到了。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ]
though many a noble fellow
尽管 许多 一个 高贵 同伴

虽然有很多高尚的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
was left behind .
曾是 左边 在后面 .

被留下了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [fel] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kæpt] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [skɒt] ,
Among those who fell that day was Capt . Wm . H . Scott ,
之中 那些 WHO 跌倒 那 天 曾是 船长 . 威廉 . H . 斯科特 ,

当天阵亡的人中包括威廉·H·斯科特上尉。

[æn; ən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒn] [dʒen] . ['iːlaɪ] [lɒŋz] [stɑːf] — [nɒt] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
an associate of the writer on Gen . Eli Long's staff — not killed outright , but mortally wounded .
一个 联系 的 这 作家 在 Gen . 伊莱 朗的 职员 — 不是 被杀 直接 , 但 致命的 受伤 .

作者的一位同事，在伊莱·朗将军的参谋部工作——虽然没有当场死亡，但身负重伤。

" [ə; eɪ]['breɪvə(r)]['spɪrɪt]['nevə(r)][leɪd][ɪts][laɪf][ə'pɒn][ɪts] ['kʌntriz] ['ɔːltə(r)] .
" A braver spirit never laid its life upon its country's altar .
" 一个 更勇敢 精神 绝不 铺设 它是 生活 之上 它是 该国的 坛 .

"没有比这更勇敢的精神将生命献给祖国的祭坛了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪp] [ʃɒt] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət] ,
" He was struck by a grape shot and fell from his horse , but ,
" 他 曾是 击 经过 一个 葡萄 射击 和 跌倒 从 他的 马 , 但 ,

"他被一颗葡萄弹击中，从马上摔了下来，但是，

[ɪn] [ðæt] [mæd] [raɪd] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] [stɔːm] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪən] — [ˌaɪ 'tiː]
in that mad ride — in the face of that deadly storm of lead and iron — it
在 那 疯狂的 骑 — 在 这 脸 的 那 致命 风暴 的 带领 和 铁 — 它
[wɜː(r); wə(r)] [deθ] [tuː; tə][hɔːlt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [hæd; həd]['fɔːlən] .
were death to halt even though a dear friend had fallen .
是 死亡 到 停止 甚至 尽管 一个 亲爱的 朋友 有 倒下 .

在那场疯狂的征程中——面对那致命的铅与铁的风暴——即使一位挚友倒下，停下来也是死路一条。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['skætəd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ]
The command was naturally much scattered and much time occupied in reforming
这 命令 曾是 自然 很多 疏散 和 很多 时间 占领 在 改革
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
for the march .
为了 这 行进 .

指挥部自然十分分散，行军前的整顿工作耗费了大量时间。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['klɪbərn] [tuː; tə][kləʊz] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es] .
This enabled Cleburne to close up on us .
这 已启用 克莱本 到 关闭 向上 在 我们 .

这使得克莱本能够逼近我们。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [lɒŋz] [brɪ'ɡeɪd] [hæd; həd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði] 3d
In the new formation Long's Brigade had the rear of column and the 3d
在 这 新的 形成 朗的 旅 有 这 后部 的 柱子 和 这 3d
[əʊ'haɪəʊ][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Ohio the post of danger .
俄亥俄州 这 邮政 的 危险 .

在新阵型中，朗氏旅位于纵队后方，而俄亥俄州第3团则位于危险位置。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [suːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒləm] .
This regiment was soon attacked and shells were thrown into our column .
这 团 曾是 很快 遭到攻击 和 贝壳 是 抛掷 进入 我们的 柱子 .

这个团很快遭到攻击，炮弹落入我们的队伍中。

[dʒen] . [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] 3d [tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['muːvmənts] .
Gen . Long remained with the 3d to direct its movements .
Gen . 长的 剩余 和 这 3d 到 直接的 它是 移动 .

龙将军留在第三师指挥其行动。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The position held by the regiment was a good one ,
这 位置 握住 经过 这 团 曾是 一个 好的 一 ,

该团所处的位置很好。

['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][reɪl] [brest] - [wɜːks] ([ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt]) [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]
being protected by rail breast - works (the men were afoot) and below a
存在 受保护 经过 轨 胸部 - 作品 (这 男人 是 步行) 和 以下 一个
[dɪ'klɪvɪti] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːʃ] ;
declivity extending into a marsh ;
斜坡 扩展 进入 一个 沼泽 ;

受到铁路护墙的保护（工人们是步行的），并且位于延伸到沼泽地的斜坡下方；

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kriːk] .
beyond this a creek .
超过 这 一个 溪 .

再往前是一条小溪。

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] ['əʊpənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
As the rebels came across the creek they opened a vigorous fire , and
作为 这 叛军 来了 穿过 这 溪 他们 打开 一个 蓬勃 火 , 和
,
,
,

叛军渡过小溪后，猛烈开火，然后

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [muːvd] [ʌp] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
simultaneously , another line moved up at close quarters on the right .
同时地 , 其他 线 已搬 向上 在 关闭 四分之一 在 这 正确的 .

与此同时，右侧另一条线也紧贴着向上移动。

[ðə; ði] 3d [held] [ɪts] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['kɑːbaɪn]
The 3d held its fire until the enemy reached the marsh , and then every carbine
这 3d 握住 它是 火 直到 这 敌人 达到 这 沼泽 , 和 然后 每一个 马枪
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

第3团一直按兵不动，直到敌人到达沼泽地，然后所有卡宾枪才齐射。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [lɒŋz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [strʌk] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
Just at this juncture Long's horse was struck (for he had remained
只是 在 这 契机 朗的 马 曾是 击 (为了 他 有 剩余
['maʊntɪd]) ,
mounted) ,
安装) ,

就在这时，朗的马被撞了（因为他一直骑在马上）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'siːvd] [tuː] [wuːndz] , [θruː] [rɪst] [ænd; ənd]
and a moment after he himself received two wounds , through wrist and
和 一个 片刻 后 他 他自己 已收到 二 伤口 , 通过 手腕 和
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,

就在他自己手腕和大腿各中一枪后不久，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .
which compelled him to leave the field .
哪个 被迫 他 到 离开 这 场地 .

这迫使他离开球场。

[ðə; ði] 3d [əʊ'haɪəʊ] [fel] ['sləʊli] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The 3d Ohio fell slowly back , leaving the dead bodies of several of their
这 3d 俄亥俄州 跌倒 缓慢地 后退 , 离开 这 死的 身体 的 一些 的 他们的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

俄亥俄第三团缓缓撤退，留下了几名战友的尸体。

[ɪn'kluːdɪŋ] [luː'tenənt] . ['gɑːfiːld] .
including Lieut . Garfield .
包括 中尉 . 加菲猫 .

其中包括加菲尔德中尉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][frɒm; frəm] - [brɪ'geɪd] .

They were then relieved by a regiment from Minty's Brigade .

他们 是 然后 松了口气 经过 一个 团 从 - 旅 .

随后，他们被明蒂旅的一个团接替。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] , [muːvd] [ɒn][tuː; tə][mək'dɑːnoʊ][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['kɒtn]

The column being put in motion , moved on to McDonogh and thence to Cotton

这 柱子 存在 放 在 运动 , 已搬 在 到 麦克多诺 和 因此 到 棉布

['rɪvə(r)] ,

river ,

河 ,

队伍开始行进，先前往麦克多诺，然后前往科顿河。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [fɔːl] .

the enemy following and harassing until night - fall .

这 敌人 下列的 和 骚扰 直到 夜晚 - 落下 .

敌人一路跟踪骚扰，直到夜幕降临。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːgəst] 21st , [wiː; wi] [krɒst] ['kɒtn] ['rɪvə(r)][baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [striːm]

Sunday morning , August 21st , we crossed Cotton river by swimming , the stream

星期日 早晨 , 八月 21st , 我们 交叉 棉布 河 经过 游泳 , 这 溪流

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .

being much swollen .

存在 很多 肿 .

8 月 21 日星期日早上，我们游过科顿河，当时河水暴涨。

[wʌn]['truːpə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

One trooper was drowned and a piece of artillery had to be

一 骑警 曾是 溺水 和 一个 片 的 炮兵 有 到 是

[ə'bændənd] .

abandoned .

弃 .

一名士兵溺水身亡，一门火炮被迫弃置。

[ðə; ði] ['enəmi] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [hæd; həd] [prest] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,

The enemy , continuing the pursuit , had pressed hard on the rear all morning ,

这 敌人 , 继续 这 追逐 , 有 按下 难的 在 这 后部 全部 早晨 ,

敌军继续追击，整个上午都在猛烈攻击后方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪf] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ɪ'fektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt]

but a safe crossing was finally effected and then South river was reached

但 一个 安全的 过境 曾是 最后 受影响 和 然后 南 河 曾是 达到

[ænd; ənd]

and

和

但最终还是安全渡河，到达了南河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

[krɒst] .

crossed .

交叉 .

交叉。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] .

At this place a large mill was burned and the bridge destroyed .

在 这 地方 一个 大的 磨 曾是 烧伤 和 这 桥 损毁 .

这里曾有一座大型磨坊被烧毁，桥梁也被摧毁。

[ðens] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['vaɪə] [lɪ'θəʊniə] , - [ænd; ənd][də'keɪtə(r)][tuː; tə] [bʌk] [hed] ,
Thence the march was via Lithonia , Latimar's and Decatur to Buck Head ,
因此 这 行进 曾是 通过 利索尼亚 , - 和 迪凯特 到 巴克 头 ,

然后行军路线途经利索尼亚、拉蒂马尔和迪凯特，最终到达巴克黑德。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 22d .
which place was reached on the evening of Monday , August 22d .
哪个 地方 曾是 达到 在 这 晚上 的 周一 , 八月 22d .

到达该地点的时间是8月22日星期一晚上。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kɪl'pætrɪk] [reɪd] , " [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [plænd] [ænd; ənd] [fʊl]
Thus ended the famous " Kilpatrick Raid , " an expedition wisely planned and full
因此 结束 这 著名的 " 基尔帕特里克 袭击 , " 一个 远征 明智地 计划 和 满的

[ɒv; əv] " [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
of " great expectations .
的 " 伟大的 期望 .

著名的"基尔帕特里克突袭"就此结束，这是一次经过精心策划、充满"巨大期望"的探险。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [fruːts] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['eni]
" That it did not produce the fruits hoped for was not the fault of any
" 那 它 做过 不是 生产 这 水果 希望 为了 曾是 不是 这 过错 的 任何

[ɒv; əv] " ['aʊə(r)][fəʊks] .
of " our folks .
的 " 我们的 各位 .

"它没有取得预期的成果，这并不是我们任何人的错。"

" [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
" Lay the blame at the door of the Confederacy .
" 莱 这 责备 在 这 门 的 这 邦联 .

"把责任归咎于南方邦联。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [lɒs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .
It accomplished much good and the Confederate loss was large .
它 完成 很多 好的 和 这 南方邦联 损失 曾是 大的 .

它取得了很大的成就，而南方邦联的损失也很大。

[stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [hænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [fʊl] ,
Statistics are not at hand from which to give our casualties in full ,
统计数据 是 不是 在 手 从 哪个 到 给 我们的 伤亡 在 满的 ,

目前没有统计数据可以全面说明我们的伤亡情况。

[bʌt; bət] [lɒŋz] [brɪ'geɪd] [lɒst] ['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [men] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] ,
but Long's Brigade lost seven officers and eighty - seven men in killed , wounded ,
但 朗的 旅 丢失的 七 警官 和 八十 - 七 男人 在 被杀 , 受伤 ,

[ænd; ənd] ['prɪznər] .
and prisoners .
和 囚犯 .

但朗的旅有7名军官和87名士兵阵亡、受伤或被俘。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] , [məʊst] [ɪk'stensɪv] ,
The charge at Lovejoy's Station was one of the grandest , most extensive ,
这 收费 在 lovejoy's 车站 曾是 一 的 这 最宏伟 , 最多 广泛的 ,

洛夫乔伊车站的攻势是最宏大、最广泛的攻势之一。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔː(r)] .
and brilliant cavalry charges of the entire war .
和 杰出的 骑兵 收费 的 这 全部的 战争 .

以及整场战争中最精彩的骑兵冲锋。

[kɪl'pætrɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [kleɪmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn]
Kilpatrick , in his enthusiasm , claimed that nothing equal to it had ever been
基尔帕特里克 , 在 他的 热情 , 声称 那 没有什么 平等的 到 它 有 曾经 到过
['witnis] .
witnessed .
目击者 .

基尔帕特里克兴奋地声称，从未有人见过如此景象。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [biːn] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv]
It certainly has few equals , and hence has been deemed worthy of
它 当然 有 很少 等于 , 和 因此 有 到过 被认为 值得 的
[ɪ'læbərət] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
elaborate review in these pages .
精心制作的 审查 在 这些 页面 .

它确实鲜有匹敌，因此值得在本刊进行详细评述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神